

# 利阿賀拿



未來世代的忠信傳承，  
第44頁

我們的目標：與100個人分享  
福音，第18頁

比地震、烈火與狂風更強大，  
第20頁

先驅者：是什麼促使了他們  
勇往前進？第24頁

「我們……要向世界各地的後期聖徒先驅者表達感激之意，從過去到現在，他們開拓出一條福音的道路，供其他人遵循。」

羅納德·羅斯本長老



「懷著信心勇往前進」，第24頁



## 特稿

### 12 聖徒：教會的故事—— 第5章：全完了

約瑟在馬丁·哈里斯的協助下開始翻譯頁片，但是一旦讓手稿離開他的視線時，他就必須承擔後果。



封面  
大衛·格林繪

### 18 我們成功分享福音的方法

納福·奇恭古沃  
我們只要設立目標，帶領別人歸向基督，就會得到許多奇蹟。

### 20 不要疏於感受

喬治·齊巴洛長老  
在這個嘈雜紛亂的世界，我們必須聆聽那微小的聲音，才能明白父的旨意。

### 24 懷著信心勇往前進

羅納德·羅斯本長老  
我們的先驅者祖先在努力前往錫安聚集的過程中，嚐盡千辛萬苦。

### 30 在孤立中保持信心

萊恩·撒茲基福  
儘管沒有教堂建築，甚至在連一個支會也沒有的情況下，這些聖徒依然努力在自己的家鄉建立教會。

### 36 摩爾門經改變生命

歸信者分享摩爾門經如何幫助他們接受福音。

## 專欄

### 4 信心的化身： 維多·巴賓雅格拉

### 6 施助原則： 懷著愛心伸出援手

### 10 在講壇上： 知道自己一直以來的身份 雪麗·杜

### 40 後期聖徒的心聲

### 80 直到再相會： 摩爾門經帶來豐盛的祝福 泰福·彭孫會長



44 三位現代先驅者的旅程

撒拉·基南

就像早期的先驅者那樣，今日加入教會也需要勇氣和犧牲。

48 覺得脫節了嗎？試著放慢速度

夏綠蒂·拉卡貝

我領悟到，快步調和注意力不集中的生活方式讓我離神越來越遠。



看看你  
能不能找到  
隱藏在這期雜誌  
裡的利阿賀拿。

提示：  
你的祖父是做  
什麼工作的？



50 有助於解決難題的三大原則  
提問是鞏固見證的大好方法，  
向主尋求答案，聖靈就能  
來幫助你。

54 很難作服務的時候

萊卡·瓦爾達斯

在我改變自己的態度以前，  
要為爺爺服務真不是一件  
愉快的事。

56 演講的七個訣竅

莎拉·韓森

在教會演講真教人害怕！  
準備的時候運用這些訣竅，  
就能發表生動的演講。

58 為人生作準備：

我們在聖殿裡做哪些事？

60 安息日症候群的一個例子

愛莉莎·尼爾森

我學到我可以開始期待  
安息日，而非懼怕安息日。

62 海報：樹狀圖

63 最後的叮嚀：

你能具備配稱進入聖殿的資格

昆丁·柯克長老



64 伊莎貝爾的旅程

潔西卡·拉森

旅程會很漫長，但伊莎貝爾  
一家人知道去聖殿是值得的。

66 良好的外祖父母

珍娜·柯福

班上要舉行家長座談會，  
安德魯覺得很緊張。

68 終於成為永恆的家庭

珍·麥克布萊

米亞喜歡在朋友柔依家所  
感受到的溫暖感覺。

70 散發出你的光：

一個朋友，一個傳教士

72 使徒為基督作見證

蓋瑞·史蒂文生長老

73 摩爾門經讀書會：

希拉曼書5：12

74 我們的園地

75 舊約英雄卡

76 經文故事：哈拿與撒母耳

金恩·瑞德

79 著色頁：我可以與人分享

2018年7月，第7期  
利阿賀拿14798 265

耶穌基督後期聖徒教會國際版雜誌

總會會長團：羅素·納爾遜，達林·鄔克司，亨利·艾寧

十二使徒定額組：羅素·培勒，傑佛瑞·賈倫，迪特·鄔希鐸，大衛·貝納，昆丁·柯克，陶德·克理斯多，尼爾·安德森，羅納德·羅斯本，蓋瑞·史蒂文生，戴爾·瑞隆，江文漢，尤理西斯·蘇瑞

編輯：雨果·馬丁尼茲

副編輯：藍道·班尼，卡羅·麥康基

顧問：布萊恩·艾希頓、邦妮·高登、小黎格蘭·柯蒂斯、愛德華·杜貝、雪倫·尤班克、唐諾·賀史東、道格拉斯·何梅茲、艾易希·柯畢施凱

總經理：理查·席頓

教會雜誌主管：亞倫·洛伯

業務經理：葛夫·肯農

主編：亞當·奧申

助理主編：萊恩·卡爾

出版助理：法蘭西絲卡·奧申

編撰組：瑪麗莎·丹尼斯，大衛·狄克生，大衛·愛德華茲，馬太·富利頓，羅利·傅勒，蓋瑞·葛夫，藍妮·高恩特，強·簡森，夏綠蒂·拉克貝，米迦勒·莫里斯，艾力克·莫達，莎利·奧笛克，約書亞·伯凱，珍·賈柏若美，理查·羅慕義，歐蒂·梭魯，瑪麗莎·韋迪森

實習編輯：利亞·巴頓

美術總主編：史考特·納德森

美術主編：泰德·彼得生

設計組：珍妮特·安德魯，菲·安德勒斯，曼蒂·貝特利，甘·巴特，多馬·柴德，大衛·格林，科琳·興格萊，艾力克·強森，蘇珊·羅夫根，史考特·慕義，艾蜜莉·雷明頓，馬可·羅賓遜，布萊德·提爾，妮可·沃肯赫斯特

設計實習生：西歐尼·伊奴奇亞

智慧財產協理：珂莉特·歐尼

出版經理：珍妮·彼德斯

出版組：格藍·艾戴爾，茱莉·布德，多馬·克羅寧，布萊恩·蓋吉，吉妮·尼爾遜，德瑞克·李察森

印前作業：約書亞·丹尼斯

印刷主管：司提反·路易斯

發行主管：特洛伊·拔克

翻譯主任：蔡鈺龍

中文出版助理：黃鍾秀

地方新聞編輯：范陸平

雜誌價格：一年12期港幣78元，新台幣320元

美加以外地區的訂閱事宜以及價格，請至網站store.lds.org查詢，或洽詢當地教會發行中心或支會、分會領袖。

投稿或有任何疑問，請至網站liahona.lds.org線上提交；或以電子郵件寄至：liahona@ldschurch.org；或是來函寄至Liahona, Rm. 2420, 50 E. North Temple St., Salt Lake City, UT 84150-0024, USA。

利阿賀拿（本詞出自摩爾門經，意謂「羅盤」或「導向器」）發行下列語言版本：阿爾巴尼亞文、亞美尼亞文、塞斯拉瑪文、保加利亞文、柬埔寨文、宿霧文、中文、簡體中文、克羅地亞文、捷克文、丹麥文、荷蘭文、英文、愛沙尼亞文、斐濟文、芬蘭文、法文、德文、希臘文、匈牙利文、冰島文、印尼文、義大利文、日文、基里巴斯文、韓文、拉脫維亞文、立陶宛文、馬達加斯加文、馬紹爾文、蒙古文、挪威文、波蘭文、葡萄牙文、羅馬尼亞文、俄文、薩摩亞文、斯洛文尼亞文、西班牙文、斯瓦希里文、瑞典文、塔加洛文、大溪地文、泰文、東加文、烏克蘭文、烏爾都文及越南文（發行期數依語言之不同而有區別）。

Intellectual Reserve, Inc. © 2018 版權所有。美國印行。

版權資料：除非另有指示，利阿賀拿雜誌中的資料均可複製，供非商業的私人用途（包括為了教會召喚），此項權利得隨時予以撤銷。若有任何版權問題，請洽詢 Intellectual Property Office, 50 E. North Temple St., FL 13, Salt Lake City, UT 84150, USA；電子郵件：cor-intellectualproperty@ldschurch.org。

For Readers in the United States and Canada:

July 2018 No. 7. LIAHONA (USPS 311-480) Chinese (ISSN 1522-9157) is published monthly by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 50 E. North Temple St., Salt Lake City, UT 84150. USA subscription price is \$10.00 per year; Canada, \$12.00 plus applicable taxes. Periodicals Postage Paid at Salt Lake City, Utah. Sixty days' notice required for change of address. Include address label from a recent issue; old and new address must be included. Send USA and Canadian subscriptions to Salt Lake Distribution Center at address below. Subscription help line: 1-800-537-5971. Credit card orders (Visa, MasterCard, American Express) may be taken by phone. (Canada Poste Information: Publication Agreement #40017431)

POSTMASTER: Send all UAA to CFS (see DMM 707.4.12.5). NONPOSTAL AND MILITARY FACILITIES: Send address changes to Distribution Services, Church Magazines, P.O.Box 26368, Salt Lake City, UT 84126-0368, USA.

訂閱雜誌香港地區：+852-2756-5777，地址：香港九龍塘多實街18號。台灣地區：+886-(0)2-2192-4974，地址：台灣10642台北市大安區金華街183巷5號81。如遇雜誌破損、缺頁，請寄回上述地址更換。

## 線上提供更多資料



閱讀文章或投稿可至  
[liahona.lds.org](http://liahona.lds.org)



尋找啟發人心、可以分享的信息（英文、葡萄牙文和西班牙文版本），請至  
[facebook.com/liahona](https://facebook.com/liahona)。



將意見傳送至  
[liahona@ldschurch.org](mailto:liahona@ldschurch.org)



訂閱可至[store.lds.org](http://store.lds.org)  
或造訪當地發行中心，  
詢問支會領袖，或電洽  
1-800-537-5971（美國和加拿大）

圖片由GETTY IMAGES提供

## 本期主題

數字代表文章起始頁。

- 仁愛，6
- 分享，79
- 友誼，68，70，75
- 天父，20，48
- 先驅者，24，30，44
- 安息日，56，60
- 自信，10
- 快樂，4
- 忠誠，30，75
- 服務，6，54
- 信心，30，40，43

- 洗禮，74
- 研讀經文，48，50
- 祈禱，20，48，50，76
- 約瑟·斯密，12
- 耶穌基督，60，72
- 家人（家庭），62，64，66，68
- 悔改，63
- 真理，50
- 逆境，24，43
- 教會歷史，12

- 傳道事工，18，70
- 聖殿，58，62，63，64，74
- 聖靈，20，68
- 榜樣，40，41，70
- 摩爾門經，12，36，73，80
- 歸信，18，36，42，44
- 犧牲，44，64





## 信心的化身

維多出生的時候，早產三個月，因此有多重障礙，直到七歲才能走路。儘管他面臨諸多挑戰，但還是決定要成爲一個快樂的人。能幫助別人，向他們表示愛，讓他覺得很開心。

萊斯利·尼爾遜攝

## 維多·巴賓雅格拉

烏克蘭，卡爾可夫

我跟大家一樣，也有自己的問題。這些問題沒有大小之分，雖然不見得能百分之百解決，但是我知道都是能處理的，也知道我們一定可以繼續向前走。

由於教會的緣故，我知道不論你的情況如何，你都能成爲快樂的人，因為神的計畫是幸福的計畫。我相信幸福來自內在，而非得自外在。

幸福來自於有信心、仰賴神和奉行福音。這樣的生活能幫助我們培養良好的態度，運用我們所擁有的來使自己變得更好。

### 尋找更多

關於維多信心之旅的更多内容，見 [liahona.lds.org](http://liahona.lds.org)。

到 [lds.org/topics](http://lds.org/topics) 瀏覽「救恩計畫」，找出救恩計畫如何幫助我們找到幸福。

# 施助原則 懷著愛心 伸出援手

你在跟從救主愛心的榜樣時，  
會發現你能使他人的生活為之改觀。

**有** 愛心是指能察覺他人的痛苦並渴望能夠使之減輕或消除。立約跟從救主，就是立約要「承擔彼此的重擔」（摩賽亞書 18：8）。受指派去看顧他人，就有機會像主那樣施助，造就一番不同的效果（參閱猶大書 1：22）。主命令：「各人以慈愛憐憫弟兄」（撒迦利亞書 7：9）。

## 救主的愛心

愛心是救主從事傳道事工的一股驅動力（見邊欄：「充滿愛心的救主」）。在無數場合中，祂對同胞的愛心使得祂向週遭的人伸出援手。祂察覺人們的需要和願望，用對他們幫助最大的方式祝福和教導他們。救主想讓我們擺脫痛苦，這份渴望促成了這項最崇高的愛心行

動：祂為人類的罪和苦難而贖罪。

祂有能力採取行動去回應人們的需要，這是我們在服務時可以努力追求的目標。只要我們過正義的生活，並聆聽聖靈的提示，就能受到啟發，以有意義的方式伸出援手。

## 我們立約要有愛心

天父期望祂的兒女有愛心（見哥林多前書 12：25-27）。若要成為真正的門徒，我們必須培養愛心並向人表達愛心，尤其是對那些有需要的人（教約 52：40）。

我們藉著洗禮聖約承受耶穌基督的名，證明了我們願意付出愛心。總會會長團第二諮理亨利·艾寧會長教導，聖靈的恩賜能幫助我們做到這點：「各位都是耶穌基督教會裡的約民，……」



施助原則的用意在於幫助我們學習彼此關懷——不是當作一篇信息來分享。我們一旦得知我們的指派對象是誰，聖靈就會提醒我們，讓我們知道除了我們的關懷和愛心之外，他們可能需要什麼信息。

「這就是爲什麼你會想要去幫助那些遭逢困難、身負重擔、歷經險阻的人繼續前進。你承諾要協助主，幫助他人減輕重擔，給他們安慰。你接受聖靈恩賜時，主就已賜給了你力量，去幫助主減輕那些重擔。」<sup>1</sup>

例如，在俄羅斯的一位姊妹家裡有困難，因此她超過一年無法參加教會聚會。分會裡的另一位姊妹

懷著愛心伸出援手，每個星期天打電話給她，告訴她關於分會裡的演講、課程、傳道召喚、新生兒和其他新聞。這位無法出門的姊妹在家庭的狀況解決後，仍覺得自己是分會的一份子，這是因爲她的朋友每週打電話給她。■

註：

1. 亨利·艾寧，「保惠師」，2015年5月，利阿賀拿，第18頁。

## 充滿愛心的救主

可考慮研讀這些經文，看看耶穌基督的愛心如何使祂在傳道期間去醫治、祝福和教導周遭的人：  
馬太福音9：35-38；14：14；18：27，33；20：30-34；馬可福音1：40-42；5：19；6：30-42；9：22；路加福音7：13；10：33；15：20。



# 培養愛心的四項建議

雖然我們在經歷個人的考驗後，往往會更有愛心，但我們現在就可以做一些事情來培養愛心。  
思考你可以在哪些方面應用這四項原則。

**為此祈禱。**當你向天父懇求，祂會打開你的心，「你會開始真誠地關切別人的永恆福祉和幸福」（*宣講我的福音：傳道服務指南*〔2004〕，第118頁；亦見摩羅乃書7：48）。

## 1. 祈禱

**加以練習。**你可以藉著傾聽和體諒來表達愛心。設身處地去體會，思考他們會有什麼感覺。如果情況和時機合適的話，你可以主動幫助，去減輕他們的痛苦、苦難或憂傷。

## 愛心

## 4. 友誼

## 2. 練習

**當他們個人的朋友。**表達愛心可以很簡單，就像是：真心關懷人們的生活。學習好好聆聽（見「施助的原則：好的傾聽者會做的五件事」，2018年6月，*利阿賀拿*，第6-9頁）。你對他們的愛會增加，也更容易察覺要用哪些方式去表達那份愛。

## 3. 聖靈的提示

**跟從聖靈的提示。**主會啓示我們用哪些方式去表達愛心，那些方式可能是我們自己從未注意到的。在你感受到聖靈輕聲催促你去幫助他人時，不要猶豫不決。

# 知道自己 一直以來的身份

雪麗·杜

本系列文章摘錄自 *At the Pulpit: 185 Years of Discourses by Latter-day Saint Women* (2017) 一書，以突顯忠信婦女的生平及她們的信息。

**我** 16 歲的姪女梅根最近帶兩個朋友到家裡來過夜。那天晚上聊天時，其中一人問我以前在農場長大的情形。……我告訴梅根和她的朋友，我「以前」非常害羞，完全沒有自信。

「你是怎麼克服那種感覺的呢？」梅根問道。話到嘴邊沒說出口，我感覺到這幾位優秀的女青年可以接受更多事情。於是，我告訴她們一個蠻有靈性的理由：我一直到明白主對我的感覺後，人生才開始慢慢改變。她們很快地又問了

其他的問題：我是怎麼知道主的感覺呢？要如何才能了解主對她們的感覺呢？

我們花了好幾個小時一邊翻閱經文，一邊探討如何聆聽聖靈的聲音，又聊到主是多麼渴望揭露那安穩深埋在我們內心的知識，讓我們知道自己的身份和使命，以及在知道這些事之後，人生能有的轉變。

……對我們的成功與幸福而言，這世上再也沒有比聆聽聖靈的聲音更重要的了。聖靈向我們揭示我們一直以來的身份。我們知道了以後，人生就



## 關於杜姊妹

1953 年，雪麗·杜出生於美國堪薩斯州的尤利西斯。家中有五個孩子，她排行老大，小學五年級讀完，她就在家庭農場上駕駛拖拉機。星期天，祖母莫娣·杜總是早早來接她去教會，當時的聚會是在一個租來的大廳舉行。她們清理菸蒂和啤酒罐，把室內整理乾淨，作為聚會之用。在小分會聚會意味著她需要經常演講和教課。她在女青年的年紀就開始擔任分會司琴，16 歲便在分會的初級會會長團服務。

1978 年從楊百翰大學歷史系畢業後，在書藝社擔任編輯的工作；1988 年加入德撒律圖書公司，2000 年成為執行副總裁。

35 歲那年，她在芭芭拉·烏因達擔任總會慈助會會長期間，在總會慈助會理事會服務。1997 年，年僅 43 歲的她擔任總會慈助會會長瑪麗·史穆的第二諮理。

杜姊妹在 2001 年楊百翰大學婦女大會上，勸告姊妹們要明白自我的價值。摘要如下。

被賦予莫大的意義，從此不再相同。

……我們的靈渴望記住自己真實的身份，因為我們看待自己的方式，也就是身份的認同感，會影響我們所做的每一件事，以及生活方式。因此，今天，我要邀請各位用新的角度思索一下，我們一直以來的身份。

……各位能否想像那位完全了解我們的神，為什麼要把我們保留到現在這個比以往

更危險，對立更尖銳強烈的時代？保留到祂需要一群婦女在靈性環境最險惡的時候，協助祂提升並引導一個蒙揀選的世代？各位能想像祂之所以揀選我們，是因為祂知道我們會勇敢無懼地建立錫安嗎？

……高貴又偉大，勇敢又堅決，忠信又無懼。這就是你們，你們向來就是如此。明白了此一真理能轉變你們的人生，因為這知識所帶來的自信是其

他方法所無法複製的。

……你們一旦了解自己是蒙揀選並被保留到現在的，並且過著與那使命和諧一致的生活時，就會比以往更快樂。

……神是我們的父，祂的獨生子是基督。願我們再度歡欣雀躍地站在救主這一邊，英勇且充滿活力地在祂的葡萄園中服務。願我們勇敢無懼地建立神的錫安，因為我們知道自己一直以來的身份。■







## 第 5 章

# 全完了

教會新出版一套四冊的教會敘事史，書名為聖徒：耶穌基督的教會在後期時代的故事。此叢書會以 14 種語言發行紙本；在福音圖書館應用程式的教會歷史單元，以及 [saints.lds.org](http://saints.lds.org) 線上也可取得。本文為第 5 章，其餘各章將在隨後各期雜誌中刊登，直到今年下半年發行第一冊為止；這幾章的內容在福音圖書館應用程式和 [saints.lds.org](http://saints.lds.org) 提供 47 種語言版本。

**約**瑟把金頁片帶回家後，有好幾個星期，一些尋寶者試圖盜取，爲了保護紀錄安全，他只好不斷變換藏頁片的地點，從壁爐下、父親店裡的地板下面，到穀物堆中，他就是不能讓警戒心鬆懈下來。

好奇的鄰居會到他家來，央求一睹這份紀錄，甚至有人願意出錢，但約瑟一概拒絕。他已決心妥善照管頁片，信賴主的應許，相信只要他盡一切所能，頁片就會得到保全。<sup>1</sup>

這些干擾常常使他無法檢視頁片，也不能好好了解烏陵和土明，他知道這些譯具應該是用來協助他翻譯頁片的，但是他從未用過先見石來閱讀古代語言，他急著著手開始翻譯工作，卻不清楚該怎麼做。<sup>2</sup>

正當約瑟在研究頁片的時候，拋邁拉一位受人敬重的地主馬丁·哈里斯開始對約瑟的工作感興趣。馬丁的年紀足以當約瑟的父親，有時會雇用約瑟在他的土地上幫忙。馬丁聽過金頁片的事，但是沒有多想，直到約瑟的母親邀請他來拜訪約瑟。<sup>3</sup>

馬丁來訪的時候，約瑟正好外出工作，於是他詢問愛瑪和其他家人關於頁片的事。約瑟一回到家，馬丁便抓著他的臂膀追問細節，約

瑟告訴他金頁片的事，以及摩羅乃指示他要翻譯並出版頁片上的寫作。

馬丁說：「如果這是魔鬼的工作，就跟我一點關係也沒有。」但如果是主的事工，他要幫助約瑟向世人宣講這個信息。

約瑟讓馬丁掂掂鎖箱裡頁片的重量，馬丁可以確定裡面是個重物，但不相信是一疊金頁片。他告訴約瑟：「請不要怪我不相信你的話。」

午夜過後，馬丁回到家，悄悄進入臥房祈禱，他向神承諾，只要他知道約瑟做的是神聖事工，他就願意犧牲一切。

他祈禱的時候，感受到微小的聲音對他的靈魂說話，於是他知道頁片來自於神，他知道他必須幫助約瑟分享這個信息。<sup>4</sup>

1827 年末，愛瑪知道自己懷孕了，就寫信給父母。她和約瑟結婚快一年了，父母依然不高興，但他們同意讓這對年輕夫婦回到哈茂耐，愛瑪就可以在家人身旁把小孩生下來。

儘管約瑟會因此離開自己的父母和兄弟姊妹，但他還是熱切期待去那裡。紐約那群人仍然處心積慮想偷走頁片，如果搬去新的地方，他就能獲得所需的平靜和隱私，好好從事主的事工。不幸的是，身負債務的他沒有錢搬家。<sup>5</sup>

約瑟希望處理好財務問題，於是到鎮上去償付一部分債款。他在店裡繳付貸款時，馬丁·哈里斯朝他走了過來，說：「斯密先生，這裡是五十元美金，給你用來做主的事工。」

約瑟戰戰兢兢地收下這筆錢，承諾會還給他，但馬丁要他不用擔心，還說這筆錢是送給他的，然後要在場的人為這項免費的贈與作證。<sup>6</sup>

不久之後，約瑟償清了債務，他把家當裝進篷車，並把金頁片藏在裝豆子的木桶裡，和愛瑪一起前往哈茂耐。<sup>7</sup>

約莫一個星期後，這對夫婦抵達海爾家寬敞的宅邸，<sup>8</sup>沒過多久，愛瑪的父親就要求看金頁片，但約瑟說，只能讓他看裝頁片的箱子。以撒很高興地拿起鎖箱，感受一下重量，但仍心存懷疑。他告訴約瑟，除非讓他看到箱子裡的東西，否則就不能放在家裡。<sup>9</sup>

只要愛瑪的父親在身邊，翻譯工作就沒那麼容易，但是約瑟勉力而為。在愛瑪的協助下，他將頁片上許多奇怪的文字抄寫到紙上，<sup>10</sup>然後，接下來幾個星期，約瑟試著用烏陵和土明翻譯。在這個過程中，約瑟需要做的不僅是注視譯具，在研究這些文字時，他還必須謙卑並運用信心。<sup>11</sup>

幾個月後，馬丁來到哈茂耐，說他感覺到主召喚他往東到紐約市去，向古代語言學家請教，希望他們能翻譯這些文字。<sup>12</sup>

約瑟從頁片上抄出更多文字，寫下他的翻譯，然後交給馬丁。約瑟和愛瑪望著這個朋友往東走，去向一些傑出的學者請教。<sup>13</sup>

馬丁抵達紐約市後，去見哥倫比亞學院的拉丁文和希臘文教授查理·安東。安東教授是個年輕人，大約比馬丁年輕十五歲，以出版廣受歡迎的希臘羅馬文化百科全書著稱，他也開始著手收集美國印第安人的故事。<sup>14</sup>

安東是個嚴厲的學者，不喜歡被打擾，但是他歡迎馬丁到訪，並且研究起約瑟提供的文字和翻譯。<sup>15</sup>雖然這位教授不懂埃及文，但也讀過一些有關埃及文的研究，知道這種文字長

什麼樣子。他看著這些文字，看到與埃及文相似之處，於是告訴馬丁，翻譯是正確的。

馬丁讓他看更多文字，安東一一作了檢視。他表示，其中包含了許多古代語文的文字，然後開給馬丁一張證明，證實這些文字是真實的。他還建議，把這些文字拿給另一位曾在哥倫比亞學院任教的學者撒母耳·米契爾看看。<sup>16</sup>

安東說：「他在這些古代語文方面學有專精，我相信你會令你滿意的。」<sup>17</sup>

馬丁把證明書放進口袋，準備要離開時，安東把他叫住，想了解約瑟是如何發現金頁片的。

馬丁說：「是神的天使向他顯示的。」他見證，頁片的翻譯將改變和拯救這個世界，使其不致毀滅。現在，有了證明可以證實頁片是真實的，他打算把農場賣掉，把錢捐出來，讓譯文得以出版。

安東教授看著這些文字，  
看到與埃及文相似之處，  
於是告訴馬丁·  
哈里斯，翻譯是正確的。

安東說：「讓我看那證明書。」

馬丁把手伸進口袋，將證明書交給他。安東把證明書撕成碎片，說沒有施助天使這回事，如果約瑟想要翻譯頁片，可以把

頁片帶到哥倫比亞學院來，讓學者翻譯。

馬丁解釋道，一部分的頁片是封住的，約瑟未獲允許給任何人看。

安東說：「我不能讀封住的書。」還警告馬丁，約瑟很可能騙了他，安東說：「當心騙子。」<sup>18</sup>

馬丁向安東教授告辭後，去拜訪撒母耳·米契爾，米契爾博士很客氣地接待了馬丁，聽他講述經過，並且看了文字和翻譯。他看不懂文字的意思，不過他說這些字讓他想起埃及的象形文字，而這些字是某個已經滅絕的國家曾經使用過的。<sup>19</sup>

不久後，馬丁離開紐約市回到哈茂耐，他比過去更加確信約瑟擁有古代金頁片及翻譯的能力。他把會見這些教授的情況告訴約瑟，並

且推論，如果連美國最有學識的人都無法翻譯這本書，那麼約瑟就必須親自完成。

這個任務讓約瑟退避三舍，他說：「我做不到，我根本沒念過多少書。」但他知道，主早已預備了譯具，讓他能夠翻譯頁片。<sup>20</sup>

馬丁同意他的看法，同時打算回到拋邁拉，整頓他的事業，然後儘快回來擔任約瑟的抄寫員。<sup>21</sup>

1828年4月，愛瑪和約瑟住在蘇克含納河畔的一間屋子，離她父母的家不遠。<sup>22</sup> 愛瑪離臨盆的日子不遠，在約瑟開始翻譯紀錄之後，她常常擔任他的抄寫員。一天，約瑟在翻譯的時候，突然變得臉色蒼白。他問道：「愛瑪，耶路撒冷周圍是不是有一道牆？」

她記得聖經裡曾經描述過，因此回答：「是的。」

約瑟鬆了一口氣，說：「喔，我剛才還在擔心我一直都被騙了。」<sup>23</sup>

對於自己丈夫在缺乏歷史和經文知識下，絲毫無損翻譯工作，這一點讓愛瑪很驚訝。約瑟連一封通順的信都寫不出來，然而，她坐在約瑟身旁好幾個小時，他卻能在不借助任何書籍和手稿的情況下，將紀錄口述出來。她知道唯有透過神的啓發，他的翻譯工作才如此順利。<sup>24</sup>

馬丁及時從拋邁拉趕回來，接手抄寫員的工作，讓愛瑪在嬰兒出世前，有機會好好休息。<sup>25</sup> 但是要休息可沒那麼容易。馬丁的妻子露西堅持和他一起去哈茂耐，哈里斯夫婦兩人的個性都很剛烈。<sup>26</sup> 露西懷疑馬丁資助約瑟的動機，並且氣他去紐約市的時候沒有帶著她。馬丁告訴妻子，他要去哈茂耐協助翻譯，她也不請自來，一心想看到頁片。

露西的聽力正逐漸喪失，如果她聽不懂別人說的話，有時會以為別人在批評她。她也不

太尊重別人的隱私，約瑟拒絕讓她看頁片之後，她便開始搜尋房子，翻遍了他們家的箱子、櫥櫃和衣箱。約瑟別無選擇，只能把頁片藏在樹林裡。<sup>27</sup>

不久後，露西離開他們家，住到一位鄰居的家裡，愛瑪終於可以再度使用她的箱子和櫥櫃；但現在露西卻告訴鄰居，約瑟想要騙馬丁的錢。露西惹了好幾個禮拜的麻煩之後，便回去拋邁拉的家。

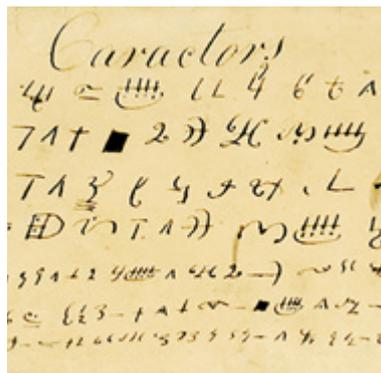
約瑟和馬丁重獲平靜，翻譯的進展也隨之加快。約瑟逐漸勝任他身為先見和啓示者的神聖角色。無論是把頁片放在他面前，或是用愛瑪的亞麻布包著放在桌上，他都能藉著注視譯具或另一塊先見石，將內容翻譯出來。<sup>28</sup>

從四月、五月到六月初，愛瑪都聽著約瑟口述紀錄的節奏，<sup>29</sup> 他說得緩慢卻清晰，有時會停下來等馬丁說「寫好了」，讓他趕上約瑟說話的速度。<sup>30</sup> 愛瑪也輪流擔任抄寫員，她很驚訝約瑟在中斷或休息之後，總是不用任何提示，就能從停止的地方再開始。<sup>31</sup>

很快地，愛瑪即將臨盆。堆疊起來的翻譯手稿越來越厚，馬丁相信，如果他能讓妻子讀到這些翻譯，她就會了解其中的價值，不會再打擾他們的工作。<sup>32</sup> 他也希望，露西會很高興看到他如何花費時間和金錢，協助將神的話帶到世上來。

一天，馬丁要求約瑟允許他把手稿帶回拋邁拉幾個星期，<sup>33</sup> 約瑟還記得露西·哈里斯拜訪他們家時所表現的行爲，因此對這個想法感到擔心，然而他想讓馬丁高興，因為馬丁在眾人質疑他的話時相信了他。<sup>34</sup>

約瑟不知道該怎麼辦，於是祈禱尋求指引，主告訴他，不可讓馬丁帶走手稿。<sup>35</sup> 但是馬丁堅信，把這些手稿拿給他的妻子看，事情就會



摩爾門經頁片上文字的複製圖

有所轉變，因此央求約瑟再問一次。約瑟照辦了，答案仍然一樣。馬丁迫使約瑟求問第三次，不過，這次神讓他們隨自己的意思行事。

約瑟告訴馬丁，只要他立約承諾會把手稿鎖好，並且只給特定的家人看，就可以把手稿帶走兩個星期。馬丁承諾會這樣做，然後拿著手稿，返回拋邁拉。<sup>36</sup>

馬丁離開後，摩羅乃向約瑟顯現，取回譯具。<sup>37</sup>

馬丁離開的隔天，愛瑪經過痛苦的分娩，產下一名小男嬰，這名男嬰孱弱多病，沒有多久就夭折了。這個沉痛的考驗讓愛瑪體力枯竭、情緒潰堤，似乎也一度瀕臨死亡。約瑟終日照料愛瑪，寸步不離。<sup>38</sup>

兩個星期後，愛瑪的健康有了起色，開始想到馬丁和那些手稿。她告訴約瑟：「我感到很不安，睡不著、也放心不下，除非我知道哈里斯先生怎麼保管那些手稿。」

她催促約瑟去找馬丁，但約瑟不想離開她，愛瑪說：「請我母親過來，你不在的時候，她會陪我。」<sup>39</sup>

約瑟乘坐驛馬車北上。一路上，他吃得不多，也睡得很少，他擔心自己冒犯了主，沒有聽主的話，而讓馬丁把手稿給帶走了。<sup>40</sup>

約瑟抵達父母在曼徹斯特的家時，正值日出時分，斯密一家人正在準備早餐，並且邀請馬丁前來一同用餐。八點鐘到了，早餐擺在桌上，但是馬丁還沒有來，約瑟和家人等待馬丁的同時，開始感到不安。

四個多小時過去了，馬丁終於現身在遠處，慢慢地朝斯密家走來，雙眼直盯著前方的地上。<sup>41</sup>他在大門口停下腳步，坐到圍籬上面，壓低帽沿遮住眼睛，然後默不作聲地走進屋內，

坐下來要吃早餐。

斯密一家人看著馬丁拿起餐具，準備要用餐，但又放了下來。他雙手壓著太陽穴，大聲喊著：「我失去我的靈魂了！我失去我的靈魂了！」

約瑟跳了起來，說：「馬丁，你把手稿弄丟了嗎？」

馬丁說：「是的，弄丟了，而且我不知道在哪裡丟的。」

約瑟緊握雙拳，呻吟道：「我的天啊，我的天啊，全都丟了！」

約瑟開始來回踱步，不知道該怎麼辦，就命令馬丁：「回去，再找找看。」

馬丁說：「沒有用的，房子每個角落我都翻遍了，連床和枕頭都拆了，就是沒看到。」

「我該回去把這件事告訴妻子嗎？」約瑟擔心她承受不了這個壞消息。「而且我該怎麼跟神交代呢？」

約瑟的母親試著安慰他，說只要謙卑地悔改，或許主會寬恕他。但約瑟在啜泣，氣自己一開始沒有服從主。接下來一整天，他幾乎茶不思飯不想，住了一晚，隔天早上便返回哈茂耐。<sup>42</sup>

露西看著他離去，心情很沉重。他們全家所盼望的一切，過

去這些年帶給他們歡樂的一切，似乎一夕之間都溜走了。<sup>43</sup>■

所引述的完整英文書單可在 [saints.lds.org](https://saints.lds.org) 找到。

註中的主題一詞，指的是 [saints.lds.org](https://saints.lds.org) 線上提供的其他資料。

註：

1. 約瑟·斯密——歷史1：59；Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 8, in *JSP*, H1:236–38 (draft 2); Lucy Mack Smith, History, 1844–45, book 6, [1]–[2]; Knight, Reminiscences, 3.
2. Knight, Reminiscences, 3–4; Lucy Mack Smith, History, 1844–45, book 6, [1]–[3]; Joseph Smith History, circa Summer 1832, 1, in *JSP*, H1:11.
3. “Mormonism—No. II,” *Tiffany's Monthly*, Aug. 1859, 167–68; Lucy Mack Smith, History, 1844–45, book 6, [3]–[4];



約瑟和愛瑪·斯密在賓夕法尼亞州哈茂耐的家。

- Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 8, in *JSP*, H1:238 (draft 2). 主題：摩爾門經的證人
4. “Mormonism—No. II,” *Tiffany’s Monthly*, Aug. 1859, 168–70.
  5. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 8–9, in *JSP*, H1:238 (draft 2); Knight, *Reminiscences*, 3; “Mormonism—No. II,” *Tiffany’s Monthly*, Aug. 1859, 170.
  6. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [6]; Lucy Mack Smith, *History*, 1845, 121.
  7. “Mormonism—No. II,” *Tiffany’s Monthly*, Aug. 1859, 170.
  8. “Mormonism—No. II,” *Tiffany’s Monthly*, Aug. 1859, 170; Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:240 (draft 2).
  9. Isaac Hale, Affidavit, Mar. 20, 1834, in “Mormonism,” *Susquehanna Register, and Northern Pennsylvanian*, May 1, 1834, [1].
  10. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:240 (draft 2); Knight, *Reminiscences*, 3.
  11. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [3]; Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:240 (draft 2); “Letter from Elder W. H. Kelley,” *Saints’ Herald*, Mar. 1, 1882, 68 ; 亦見教義和聖約9 : 7-8 (Revelation, Apr. 1829–D, at josephsmithpapers.org).
  12. Joseph Smith History, circa Summer 1832, 5, in *JSP*, H1:15; Knight, *Reminiscences*, 3. 主題：摩爾門經的翻譯
  13. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:238–40 (draft 2); Joseph Smith History, circa Summer 1832, 5, in *JSP*, H1:15.
  14. MacKay, “Git Them Translated,” 98–100.
  15. Bennett, “Read This I Pray Thee,” 192.
  16. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:240 (draft 2); Bennett, *Journal*, Aug. 8, 1831, in Arrington, “James Gordon Bennett’s 1831 Report on ‘The Mormonites,’” 355.
  17. [James Gordon Bennett], “Mormon Religion—Clerical Ambition—Western New York—the Mormonites Gone to Ohio,” *Morning Courier and New-York Enquirer*, Sept. 1, 1831, [2].
  18. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:240–42 (draft 2); Jennings, “Charles Anthon,” 171–87; Bennett, “Read This I Pray Thee,” 178–216.
  19. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:244 (draft 2); Bennett, *Journal*, Aug. 8, 1831, in Arrington, “James Gordon Bennett’s 1831 Report on ‘The Mormonites,’” 355; Knight, *Reminiscences*, 4. 主題：馬丁·哈里斯向學者請益
  20. Joseph Smith History, circa Summer 1832, 5, in *JSP*, H1:15; Isaiah 29:11–12; 2 Nephi 27:15–19.
  21. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [8]; Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:244; Joseph Smith III, “Last Testimony of Sister Emma,” *Saints’ Herald*, Oct. 1, 1879, 289–90.
  22. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:244 (draft 2); Isaac Hale, Affidavit, Mar. 20, 1834, in “Mormonism,” *Susquehanna Register, and Northern Pennsylvanian*, May 1, 1834, [1]; Agreement with Isaac Hale, Apr. 6, 1829, in *JSP*, D1:28–34.
  23. Briggs, “A Visit to Nauvoo in 1856,” 454; see also Edmund C. Briggs to Joseph Smith, June 4, 1884, *Saints’ Herald*, June 21, 1884, 396.
  24. Joseph Smith III, “Last Testimony of Sister Emma,” *Saints’ Herald*, Oct. 1, 1879, 289–90; Briggs, “A Visit to Nauvoo in 1856,” 454.
  25. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:244 (draft 2); Isaac Hale, Affidavit, Mar. 20, 1834, in “Mormonism,” *Susquehanna Register, and Northern Pennsylvanian*, May 1, 1834, [1].
  26. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [8].
  27. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [3]–[5], [8]–[9].
  28. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [9]–[10]; Joseph Smith III, “Last Testimony of Sister Emma,” *Saints’ Herald*, Oct. 1, 1879, 289–90.
  29. 愛瑪·斯密在一份重要記載中表示，1829年約瑟和奧利佛·考德里完成翻譯的時候，她也同一個房間裡工作，所以1828年約瑟和馬丁在翻譯的時候，她很可能也在場。(Joseph Smith III, “Last Testimony of Sister Emma,” *Saints’ Herald*, Oct. 1, 1879, 290.)
  30. William Pilkington, Affidavit, Cache County, UT, Apr. 3, 1934, in William Pilkington, *Autobiography and Statements*, Church History Library; “One of the Three Witnesses,” *Deseret News*, Dec. 28, 1881, 10.
  31. Briggs, “A Visit to Nauvoo in 1856,” 454; Joseph Smith III, “Last Testimony of Sister Emma,” *Saints’ Herald*, Oct. 1, 1879, 289–90.
  32. See Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [10]; Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:244; Joseph Smith History, circa Summer 1832, 5, in *JSP*, H1:15; Knight, *Reminiscences*, 5; and Historical Introduction to Preface to the Book of Mormon, circa Aug. 1829, in *JSP*, D1:92–93.
  33. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9, in *JSP*, H1:244 (draft 2); Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [10].
  34. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 6, [10]–[11]; book 7, [1].
  35. Joseph Smith History, circa Summer 1832, 5, in *JSP*, H1:15.
  36. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9–10, in *JSP*, H1:244–46 (draft 2); Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 7, [1]; Knight, *Reminiscences*, 5.
  37. Joseph Smith History, 1838–56, volume A-1, 9–10, in *JSP*, H1:244–46 (draft 2).
  38. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 7, [1]–[2]. 主題：約瑟·斯密和愛瑪·海爾·斯密的家庭
  39. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 7, [1]–[2].
  40. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 7, [2]–[4].
  41. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 7, [5].
  42. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 7, [5]–[7]. 主題：遺失的摩爾門經手稿
  43. Lucy Mack Smith, *History*, 1844–45, book 7, [7]. 主題：露西·麥克·斯密

# 我們成功 分享福音的方法

我與妻子剛歸信的時候，不知道如何能成為傳教士。  
但我們立了目標要跟100個人分享。

納福·奇恭古沃

教會歷史顧問，辛巴威

**我**和妻子恆欣來自辛巴威東部邊境上的穆塔雷小鎮，在接受洗禮和證實後不久，就對傳道事工很感興趣。我們讀到「田地已經白得可以收穫了」

（教約 33：7），即使還不曉得傳教是怎麼一回事，還是決定要「揮動〔我〕們的鐮刀，盡能、盡意、盡力地收割。」

我們是剛成立的丹嘎富拉分會的成員，分會就位在穆塔雷的一個鄉鎮。1991年的時候，分會只有 25 名成員，所以我們很快就被召喚為分會傳教士，從當時在那地區服務的傳教士夫婦身上學到很多東西。他們給我們的建議就是：設立目標。

我們想跟每個人分享福音，於是在成為分會傳教士的第一年，目標就是跟 100 個人分享福音。我們或許很天真，但是這目標對我們來說很實際，因為我們相信主會幫助我們。

我們也因為在教會聚會中唱聖詩的關係，

發掘音樂方面的才能，那是我們以前所不知道的。我們決定運用這樣的才能，開始為那些對福音感興趣，而且可以見面教導的人唱歌，或者和他們一起唱歌。我們唱聖詩的時候，感覺到聖靈與我們同在，觸動了教導對象的心。復興的福音信息也是一樣。我們鼓勵每個人，不論是不是後期聖徒，都來參加分會唱詩班，很多人都來了。有越來越多的人學習福音，其中很多人接受了洗禮。



納福和恆欣·奇恭古沃

我們一邊努力傳教，一邊持續為加入教會的家庭禁食和祈禱，也感覺到社區裡的人看到了這些家庭正義的榜樣。有越來越多的人邀請我們去教導家庭，其中不乏可能加入教會的人。

學習並實踐福音的結果，讓新受洗的夫妻有更和諧美滿的感情，讓父母親可以拋開與福音文化牴觸的傳統觀念。他們不喝酒，不抽菸，教導兒女明白正確的原則。過去執迷於屬世事



物的許多人，現在都在教會中接受召喚。他們成爲各自分會及社區的一大祝福。主親手讓他們的生活有了極大的改變。

即使當時在穆塔雷發生嚴重的迫害，教會的進步卻未因此停頓。隨著反對勢力升高，想要了解教會的人數似乎也相對增多。舉例來說，喬裝來調查教會，想抓住教會把柄的軍人，都受到聖靈的感動。許多人後來接受了洗禮和聖

職的按立。

我們在主的協助下，與更多的人分享福音，超過了原先所訂的目標。我們因爲願意找方法去接觸人，才能看到整個社區裡許多人的生活有了重大的改變。■

編者按：由於丹嘎富拉分會快速成長，不久便蓋了一座教堂。傳道事工擴展到其他地區，1995年穆塔雷成爲有八個單位的區會。





喬治·齊巴洛  
長老  
七十員

# 不要 疏於感受

有一股力量比地震、狂風與烈火更強大。那是一種微小的聲音，  
必須留意才能得到它的指引。

**在** 2010年2月27日凌晨3:34，智利發生了規模8.8的大地震，重創了大部分地區，引起數百萬人的恐慌、恐懼和擔憂。

幾天後，我奉派到那次大地震震央附近的一個地方主領支聯會大會，心裡思索著這場地震和隨後的餘震是否會影響大會的出席率。但是大會每一場的出席率都比以往還高，著實令我驚訝。

顯然地震至少暫時提醒了支聯會成員，要記住與神接近、聖化安息日和出席聚會的重要。幾個星期後，我打電話給支聯會會長，詢問教會聚會是否還有很高的出席率。他回答說，餘震的次數與強度減少後，教會出席率也跟著降低了。

2001年9月，美國紐約世貿中心遭毀的慘劇後也出現類似的行為模式。成千上萬的民眾回到他們的教會，尋找心靈上渴求的平靜與安慰。但是隨著時間的流逝，這樣的渴求降低，事情也回到往日的步調。可見不論天災人禍，能培養信心、見證和永久歸信的，絕對不是地震、風暴、災難或悲劇。

## 以利亞與那微小的聲音

在先知以利亞的時代，亞哈是以色列的王。亞哈娶腓尼基的公主耶洗別為妻。她把腓尼基人的生活方式，包括崇拜偶像的行為，帶進了以色列。先知以利亞向亞哈王宮裡為數眾多的巴力祭司挑戰，也制伏了他們，耶洗別就威脅要取他的性命，於是他逃到曠野裡。（見列王紀上18:4, 13, 19, 21-40; 19:1-4。）

以利亞在曠野中吃天使提供的食物，走了四十晝夜，來到何烈山（見列王紀上19:5-8）。在曠野中，耶和華的話臨到以利亞，要他從夜間所待的洞裡出來。他站在山上，在耶和華面前，「有烈風大作」，大到山崩石碎，「耶和華卻不在風中」。然後有地震，「耶和華卻不在其中」。然後有火，「耶和華也不在火中」（列王紀上19:11-12）。儘管有強風、地震和烈火，但這些都不是耶和華對先知說話的方式。

大自然展現出這些強大的力量後，有「微小的聲音」對以利亞說話，而他也聽見了（見列王紀上19:12-13）。耶和華用令人鎮定的聲音告訴他，要膏立誰為下一任的亞蘭王，要膏

立誰為下一任的以色列王，以及要膏立以利沙為繼他之後的先知。

## 找到那聲音

以利亞所聽到的那個聲音，也就是在他艱困的生活與任務中告訴他該怎麼做的那同一個聲音，依然會向神每個真心誠意奉行父旨意的兒女說話。但是，世界上有許多嘈雜的聲音在誘使我們走向黑暗迷茫的道路，我們在哪裡可以找到那微小的聲音，來告訴我們該做的事和該說的話，以及神希望我們成為怎樣的人呢？

尼腓勸告我們，要「飽享基督的話；因為看啊，基督的話必指示你們所有當做的事」（尼腓二書 32：3）。

哪裡能找到基督的話，讓我們得以飽享呢？我們可以仰賴經文，尤其是摩爾門經，這部經文是為今日這個世代的居民寫的，而且被純正地保存下來。我們也要聽從近代先知所講的話，他們告訴我們的，都是永恆的父和救主耶穌基督今日的旨意。

我們遇到複雜的新挑戰時，能從近代先知所講的話中得到指引。舉例來說，近年來世上充斥著令人困惑的各種哲理，試圖徹底改變對婚姻和家庭的觀念，先知們以堅定、勇敢且慈愛的方式強調家庭的神聖本質，聲明：「一男一女之間的婚姻是神所制定，而家庭是造物主為祂子女永恆目標所訂計畫的核心。」<sup>1</sup>

當今的先知與使徒也強調在家中和教會守安息日的重要，以及透過家譜和聖殿事工把救恩帶給祖先的重要。他們在每次的總會大會上，都為教會提供更多的靈性指引。



## 聖靈會引導你

尼腓進一步教導：「如果你們願意踏上那條道路，並接受聖靈，聖靈必指示你們所有當做的事」（尼腓二書 32：5）。也就是說，尼腓在強調尋求基督話語的重要之後，又教我們要與神組的第三位成員聖靈建立直接且個人的溝通。

尼腓完全知道自己在講什麼。在此之前的 30 或 40 年，尼腓全家人還在曠野裡，他要造一艘能帶他們到應許地的船，他曾斥責他的兄長在聽到天使的聲音後還犯罪。

尼腓對他們說：「你們迅於作惡，卻遲於記起主你們的神。你們曾見過一位天使，他對你們講過話；是的，你們不時聽到他的聲音；



他曾用微小的聲音對你們講話，但是你們已麻木了，不能察覺到他的話；所以，他就用雷鳴般的聲音對你們講話，大地為之震動，好像要裂開一樣」（尼腓一書 17：45）。

### 不要疏於感受

神通常透過聖靈來與祂兒女溝通，聖靈常以「微小……低語而貫穿一切」（教約 85：6）的聲音在我們的意念和心裡與我們溝通。讓我們聆聽那溫柔的聲音，不要等到有人用雷鳴之聲對我們講話才好！要記住，以利亞學到的是主的聲音不在強風、地震和烈火中。主透過聖靈微小的聲音跟他說話。

十二使徒定額組的會長培道·潘會長

（1924-2015）說：「聖靈的聲音是一種感覺，而非一種聲響。你們會學到，就像我學到的那樣，要『傾聽』所感覺到的聲音，而不是聽到的聲音。……

「……這是屬靈的聲音，進入意念中，就是一種想法，進入心中，就是一種感覺。」<sup>2</sup>

我們在意念和心中感覺到聖靈講的話，要比用耳朵聽到的聲音更多。大家切勿疏於感受那些提醒！願我們敞開心思意念，來接受先知的話語。願我們讓聖靈繼續用微小的聲音來教導我們。救主教導門徒了解在祂離去後會差來給他們的聖靈：「但保惠師，就是父因我的名所要差來的聖靈，祂要將一切的事指教你們，並且要叫你們想起我對你們所說的一切話」（約翰福音 14：26）。

耶穌基督後期聖徒教會的每位忠信成員都有這項權利和祝福，能透過聖靈得到來自上天的個人指引、靈感和個人啓示。

多馬·孟蓀會長（1927-2018）說：「要接受那微小聲音的影響。記住，在你接受證實時，一位持有權柄的人會按手在你的頭上，對你說：『接受聖靈』。敞開你的心，敞開你的靈魂深處，傾聽那為真理作證的特別聲音。就像先知以賽亞所應許的：『你必聽見……有聲音說：「這是正路，要行在其間」』〔以賽亞書 30：21〕。」<sup>3</sup>■

註：

1. 「家庭：致全世界文告」，2017年11月，利阿賀拿，第145頁。
2. 培道·潘，「給青少年的忠告」，2011年11月，利阿賀拿，第17頁。
3. 多馬·孟蓀，「相信、服從、持守」，2012年5月，利阿賀拿，第129頁。

# 懷著信心 勇往前進

威利手推車隊的成員憑著對主耶穌基督的見證，  
忍受飢寒困苦，勇往前進。

**我**要分享的故事始於英國郊區一個綠草如茵的鄉村，1825年，約翰·霍金斯出生於此地的格勞瑟斯特。1849年，他受洗成為本教會的成員，同年，他與一群後期聖徒搭上亨利·韋爾號前往美國。他於1852年8月抵達猶他州，是猶他州屯墾區早期的先驅者鐵匠之一。

他未來的新娘撒拉·莫爾頓也來自英國郊區。厄爾徹斯特是位於倫敦北方約65英里（105公里）奈恩河附近的一個小村莊，離伯明罕東部大約也是相同的距離。撒拉出生於1837年，父母是多馬·莫爾頓和以斯帖·馬西。撒拉剛滿兩歲，母親就過世了，父親於1840年娶撒拉·丹頓為妻。

1837年6月，十二使徒定額組的禧伯·甘長老（1801-1868）和教會其他領袖在英國傳教。在這些傳教士教導的許多歸信者當中，有個家庭把十二使徒定額組帕雷·普瑞特長老（1807-1857）所寫的小冊子警告之聲（*A Voice of Warning*）給了莫爾頓一家人。多馬和撒拉讀過之後就歸信了，並於1841年12月29日受洗。他們家當時只有兩個小孩，分別是四歲的撒拉和七個月大的瑪麗。

歐洲歸信者內心對聚集一事十分嚮往，非常渴望移民美國，與大部分的聖徒在一起。莫爾頓家庭也像許多其他人一樣，沒有足夠的錢能實現願望，但是他們意志堅定，開始將省下的錢投入水果罐裡。

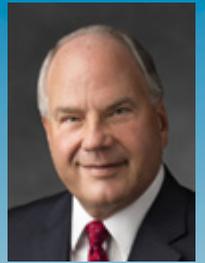
### 永久移民基金

1849年，百翰·楊會長（1801-1877）設立永久移民基金，協助教會成員順利前往美國。第一位受惠於這筆基金的人是跟著篷車大隊旅行的，但這種交通方式既慢且貴。儘管有永久移民基金的贊助，但仍只有少數人負擔得起旅費。教會領袖研究手推車的用途，發現手推車能讓旅行的速度更快，花費更低。

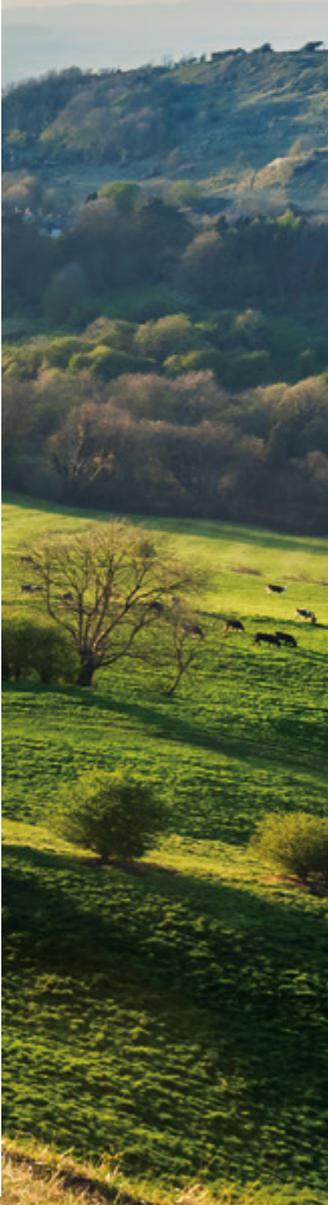
此時莫爾頓家庭已有七個孩子，不過水果罐裡的存款，永久移民基金的贊助，加上低廉的交通方式，使得他們的移民夢出現曙光。對一個九口之家來說，這趟旅程需要詳盡的規劃和準備，甚至為了省更多的錢來支付將來必要的開銷，有將近一年的時間，他們主要都靠大麥粉過活。

出發的時刻逐漸接近，多馬卻開始猶豫是否要啓程，因為他的妻子已有身孕。但是撒拉·丹頓·莫爾頓是個充滿信心的婦

左：今日的英國格勞瑟斯特田野



羅納德·羅斯本  
長老  
十二使徒定額組





## 美國內布拉斯加州西部的斯科茨布拉夫國家紀念園區

女，她並沒有卻步。他們離開英國前，有一位傳教士給撒拉一個祝福，應許她到猶他州將一路平安，不會失去任何一個家人。這對即將有 10 個人的家庭來說，真是莫大的祝福。

莫爾頓家庭在 1856 年從英國利物浦啟航，搭上索爾頓號，航行三天後，他們迎接男嬰的誕生。索爾頓號整艘船被包下來，載運 764 名丹麥、瑞典和英國的聖徒，由一位名叫雅各·威利的傳教士帶領。

六個星期後，索爾頓號駛入紐約港。莫爾頓家庭接著坐上火車，展開西行的漫漫旅程。他們在 1856 年 6 月抵達愛阿華州愛阿華市，這裡是手推車隊出發的起點。在他們抵達的三天前，愛德華·班卡爾隊長的手推車隊剛離開愛阿華市，帶走了許多可用的手推車。

### 手推車帶來的麻煩

大約兩個星期後，由愛德華·馬丁帶領的另一支聖徒隊伍，加入了威利車隊。教會在愛阿華市的採辦員，先前已經辛勤地為前三個手推車隊伍添置器具，送他們上路，如今還得拼命為意外晚到的一大群人張羅。他們必須做出 250 台手推車，才能讓這些聖徒繼續他們的旅程。

每個強健的男性都被派去做手推車，婦女

則是製作數十頂帳篷供旅途中使用。這些業餘的車匠中，有許多人並未遵照規範執行，反而製造出許多尺寸和力道不一的手推車，徒增困擾。由於所需的數目眾多，使他們不得不用尚未乾燥的青綠木材製造手推車，有時還用生皮和錫片包覆車輪。每台車都載運著食物，以及許多聖徒的全部家當。

每台手推車上，往往要載 400 到 500 磅（180 到 230 公斤）的麵粉、寢具、炊具和衣物。一台車上只容許每個人攜帶 17 磅（8 公斤）的個人行李。

多馬·莫爾頓的 10 口之家被分配到第四支手推車隊，再度由威利隊長帶領。這支車隊由 400 多位聖徒組成，隊伍中年長者的人數超出一般的數目。該年 9 月的一份報告列出了「404 個人、6 台篷車、87 台手推車、6 對同軛牛、32 頭母牛和 5 頭騾子。」<sup>1</sup>

莫爾頓家庭得到一台有頂和一台無頂的手推車。多馬和妻子拉著有頂的手推車，新生兒查理和姊姊麗琪（索菲亞）坐在這台手推車上。只要是下坡，洛蒂（夏綠蒂）就可以坐上手推車。八歲的雅各走在後頭，腰間綁了一根繩子，以免他走失。最大的兩個女孩撒拉（19 歲）和瑪麗（15 歲），以及威廉（12 歲）和約瑟（10 歲）兩兄弟則拉著另一台笨重的手推車。



1856年7月，莫爾頓一家人告別愛阿華市，往西開始了1,300英里（2,090公里）的旅程。他們走了26天之後，來到內布拉斯加州的冬季營（佛羅倫斯）。依照慣例，先在那裡待幾天，修理手推車和補充物資，因為在冬季營和鹽湖城之間沒有大城市。

威利手推車隊準備好離開冬季營之前，時序已經太晚，因此他們召開議會決定是否啓程或留到春天再走。一些曾走過這段路徑的人鄭重警告他們，要注意在這個季節中旅行所帶來的危險。但威利隊長和許多隊員覺得應該繼續趕路，因為佛羅倫斯沒有住處讓他們過冬。

### 糧食和必需品日益減少

在糧食和必需品不足的情況下，威利手推車隊的成員於8月18日再度啓程，他們認為能夠在拉樂米堡（今懷俄明州拉樂米北部）補充物資。他們不顧所聽到的警告，還是在每台車上多加一袋100磅（45公斤）的麵粉，並且相信會遇到從鹽湖城出發的補給篷車隊。然而，補給篷車隊的駕駛以為這條路徑上已經沒有移民，因此在威利車隊趕上他們之前，先於9月下旬返回鹽湖城。

在佛羅倫斯的莫爾頓一家人認為他們最好

留下一箱補給品不帶走，因為這個10口之家為自己拉動的載重量實在太大了。在那之前，他們在利物浦港留了行李，在船上留下一箱衣物，在紐約市留下一皮箱的衣服，又在愛阿華市留下一皮箱的補給品，包括大部分的個人物品。即使走上了這條路徑，他們仍在想辦法減輕負擔。

對於享受現代生活一切舒適便利的人來說，很難想像莫爾頓一家人和手推車隊伍中其他非凡的男男女女，每天所面臨的苦難。我們能否想像手腳上起水泡，肌肉痠痛，塵土砂礫飛揚，身體曬傷，蚊蠅處處，水牛群亂竄，還會遭遇印第安人？我們能否想像他們在橫渡湍急或深流的河水，試圖把手推車拉到對岸，以及走過泥沙和滑溜的石頭時有多麼困難？我們能否體會因營養不良造成的身體虛弱？

莫爾頓家的孩子在旅途中跟著母親到田野裡撿拾野麥，為迅速減少的補給品增添食物。他們一度只有大麥麵包可吃，每三個人一天只能分食一顆蘋果。

就在9月12日黃昏前，一群從英國傳道部返鄉的傳教士抵達他們的營地。帶隊的人是十二使徒定額組的富蘭克林·李察長老（1821-1899），也是我妻子的高祖父。李察長老和其他人看到手推車隊的艱辛，於是向他們保證會



### 美國懷俄明州馬丁山凹附近的甜水河

趕往鹽湖谷，並儘快把救援帶回來。

9月30日，威利車隊來到距離鹽湖城東方400英里（645公里）的懷俄明州拉樂米堡。

10月初，冬季來臨，車隊試圖向前推進的困難大增。糧食和必需品的存量很低，威利隊長不得不將麵粉配額降到男人15盎司（425克），婦女13盎司，兒童9盎司，嬰孩5盎司。他們不久後將面臨呼號的狂風和深厚的積雪。到了10月20日早晨，積雪已達4英寸（10公分）深，重量壓垮了帳篷和篷車頂。車隊的五名成員和一些負重的牲口在暴風雪來臨前的夜晚死於飢寒交迫，接下來的三天，又有另外五名成員過世。爲了先讓婦女、兒童和病患有東西吃，許多還算強健的男人只好挨餓。

### 救難隊出發

車隊在甜水河畔落磯山脊下兩英里（3公里）處紮營，在飢寒和苦難中等待暴風雪停止。

富蘭克林·李察一行人抵達鹽湖城時，立刻向楊會長報告這群移民所處的險境。鹽湖谷的聖徒以爲隔年才会有更多移民過來，而此時他們處境艱難的消息像野火般迅速散播。

兩天後，1856年10月6日，總會大會在舊大會堂舉行。楊會長在講台上呼籲，要求弟兄

們駕著由騾子或馬匹拉動的篷車，載運食物和補給品，隔天出發去救援他們。<sup>2</sup>

當天約翰·霍金斯也在舊大會堂中，他響應了這項救援的號召，與數百位救難隊員從鹽湖城出發。10月21日晚上，救援篷車隊終於抵達了威利車隊的營地，飢寒交迫的倖存者以喜悅和感激之情歡迎他們。這是約翰·霍金斯和撒拉·莫爾頓第一次見面，他們是我的曾祖父母。

10月22日，一部分救難人員繼續去救援其他的手推車隊，威廉·甘和其餘的篷車隊則帶領威利車隊返回鹽湖城。

身體虛弱拉不動手推車的人把家當放在篷車裡，在車旁步行，無法走路的人就坐在篷車裡。他們抵達洛磯山脊的時候，遇到另一場可怕的暴風雪。他們寸步難行地往山脊上走，必須全身包裹著毯子和棉被保暖，才不致凍死。車隊裡約有40人已經喪生。<sup>3</sup>

天候如此惡劣，許多聖徒在跨越山脊時，手腳和臉上都長了凍瘡，冰霜也導致一位婦女失明。

我們可以想像莫爾頓一家人，帶著八個小孩，辛苦地拉著和推著兩台手推車，走在積雪中的情景。多馬和妻子拉著一台車，載著他們的小寶貝洛蒂、麗琪和新生兒查理，此外小雅



各的腰間綁了一根繩子，拖著他跌跌撞撞地走著。另一台車則由撒拉和其他三名子女又拉又推地走。一位善心的老婦女看到小雅各落在車後踉蹌而行，就牽起他的手。這個善舉保住了他的右手，但他的左手因暴露在零下的低溫氣候中而凍壞了，抵達鹽湖城後，他左手有幾根指頭遭到截肢。

11月9日中午剛過，這群受難的聖徒和他們的篷車停在什一奉獻辦公大樓前面，今日坐落在這裡的就是鹽湖城的約瑟·斯密紀念大樓。許多人抵達時，手腳都凍僵了。有69人在這趟旅途中喪生，但莫爾頓家庭在英國被應許的那項祝福應驗了。多馬和撒拉·莫爾頓沒有失去任何孩子。

### 從救援步入愛情

車隊受到數百位鹽湖市民歡迎，這群人早已焦急地等待他們的到來，準備好悉心提供協助。救援英雄協助莫爾頓一家人脫離死亡的魔掌，撒拉對其中一位年輕人的感激和欣賞很快就發展成了浪漫的愛情。

1856年12月5日，撒拉在親人歡喜的祝福聲中，嫁給了拯救她的約翰·霍金斯。隔年7月，他們在恩道門屋宇接受今世和全永恆的

印證。他們在鹽湖城住下來，並蒙福擁有三個兒子和七個女兒，其中一個女兒名叫以斯帖，於1891年嫁給我的祖父查理·羅斯本。

在7月24日這天，我們慶祝先驅者紀念日，向許多先驅者表達感激，他們犧牲了一切來建設鹽湖谷和美國西部許多其他的社區。我們也要向世界各地的後期聖徒先驅者表達感激之意，從過去到現在，他們開拓出一條福音的道路，供其他人遵循。

是什麼激勵了他們？是什麼促使了他們勇往前進？答案就是對主耶穌基督的見證。身為先驅者的曾孫，我要加上我的證詞和見證，那就是他們的辛苦沒有白費。他們所感受的，我都感受到了；他們所見證的事，我也都知道，並為此作證。■

本文節錄自2007年7月24日在鹽湖城大會堂舉行的先驅者紀念日晨曦聚會中的演講。

### 註：

1. Report by F.D. Richards and Daniel Spencer, "Smith, Marilyn Austin, Faithful Stewards—the Life of James Gray Willie and Elizabeth Ann Pettit, 95–120," [history.lds.org](http://history.lds.org).
2. See Brigham Young, "Remarks," *Deseret News*, Oct. 15, 1856, 252; see also LeRoy R. Hafen and Ann W. Hafen, *Handcarts to Zion* (1981), 120–21.
3. 其中19人在車隊到達拉樂米堡之前便已喪生，包括7人死於航海途中，4人死於愛阿華市。另外19人到達拉樂米堡後，在寒冬來臨前喪生，其中多數人死於救援人員趕到之前的數日。

在

孤立

中保持

信心

萊恩·撒茲基福

教會歷史部門

今日大部分的後期聖徒都可以在支分會中崇拜，也「常常聚在一起，禁食，禱告，並彼此談論有關他們靈魂福祉的事」（摩羅乃書 6：5）。但寫下這些話的先知摩羅乃，卻是在他的人民滅亡，只剩他這一個門徒時，才寫出了一些流傳最久的作品。

在整個教會歷史上，有許多後期聖徒在周遭環境使他們被孤立時仍保持信心。有些人就像摩羅乃一樣，以見證人的身份度過一生，為將來無數世代立下美好榜樣。另一些人則在有生之年得以再次與人分享信心。

多年祈禱，就為了這一天

法蘭緹絲卡·博迪洛瓦怎麼也沒想到，1913年傳教士在維也納敲

當戰爭、疾病或其他情況使得這些教會成員在自己國內陷於孤立時，他們用這樣的方式來保持忠信。

了她家的門之後，她會在教會歷史上佔有一席之地。她歸信後的那一年，第一次世界大戰席捲了整個奧匈帝國，傳教士返鄉、許多男性成員被徵召入伍服役，使得法蘭緹絲卡和其他幾位姊妹都必須自行聚會。

有許多年的時間，她們是法蘭緹絲卡最常連繫的教會成員。戰後，法蘭緹絲卡的丈夫法朗提薩克在新成立的捷克斯洛伐克政府謀得一職。他們搬到布拉格後，法蘭緹絲卡成了該國唯一的教會成員。幾個月後，法朗提薩克過世，留下法蘭緹絲卡要扶養兩個年幼的女兒，法蘭絲和珍妮。

法蘭緹絲卡獨自教導兩個女兒福音。「我是在教會長大的。」法蘭絲回憶說：「教會就是我們家！」<sup>1</sup>

法蘭緹絲卡也寫信給奧地利的教會領袖，



法蘭緹絲卡·博迪洛瓦於1913年，第一次世界大戰的前一年，在維也納加入教會，直到1929年才再度跟教會的其他成員有了聯絡。

1929年，約翰·維特蘇長老奉獻捷克斯洛伐克為傳播福音之地時，法蘭緹絲卡也在場（兩人都在中間那排）。



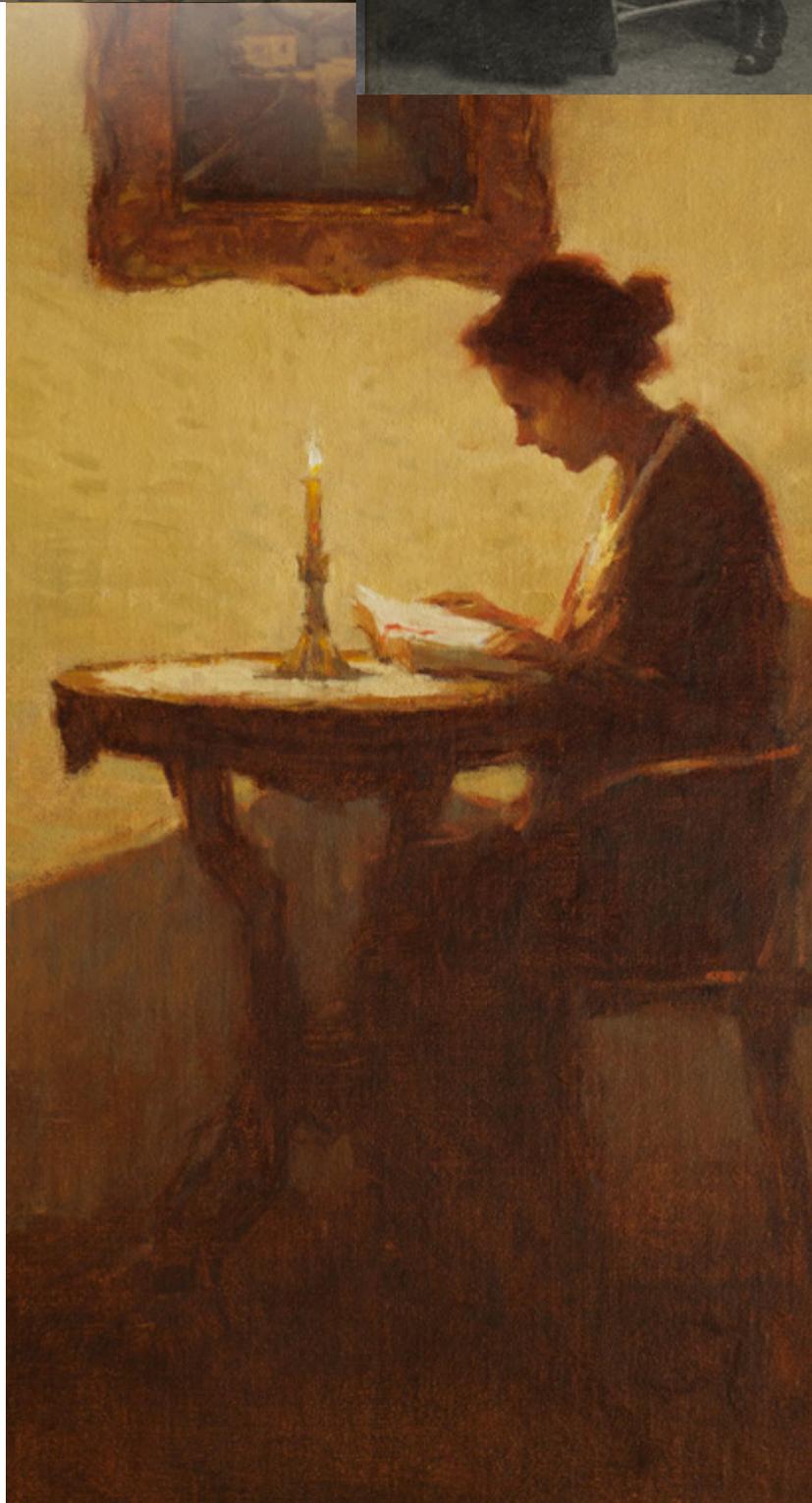
請求派遣傳教士到捷克斯洛伐克。教會領袖覺得很為難，因為在將近40年前，布拉格的最後一位傳教士因為宣講福音而遭到囚禁，被逐出該城。儘管換了新政府，但教會領袖擔心情況並沒有改變。

法蘭緹絲卡並不氣餒，繼續寫信，祈求能建立一個傳道部。1928年，法蘭緹絲卡在自立自強了十年之後，許多年前在布拉格傳教的同一位傳教士，現年83歲的多馬·別辛格回來了。這家庭的孤立情形看來就要結束了。但沒多久，別辛格弟兄卻因健康惡化，不得不離開該國。

法蘭緹絲卡很沮喪，但仍決定繼續寫信給國外的教會領袖和成員。她的堅持得到了回報：1929年7月24日，十二使徒定額組約翰·維特蘇長老（1872-1952）帶著一群傳教士抵達布拉格。當天晚上，法蘭緹絲卡和這群人登上卡爾斯坦城堡附近的小山，由維特蘇長老將捷克斯洛伐克奉獻為傳播福音之地，並正式成立傳道部。「沒幾個人能體會到我們的喜樂」，法蘭緹絲卡後來寫道：「多年來我們一直祈禱，就為了這一天。」<sup>2</sup>

有將近六個月的時間，這分會都在法蘭緹絲卡家裡聚會。法蘭緹絲卡後來協助兩個女兒將摩爾門經翻譯成捷克文，為教會在現今的捷克共和國奠立根基。

有許多後期聖徒像法蘭緹絲卡一樣受到孤立。以下這些弟兄姊妹都是第一批在自己家鄉分享福音和奠立教會根基的人，使得其他人後來也能共享聖徒的交誼。



法蘭緹絲卡在丈夫過世後，獨力撫養兩個女兒。

有許多後期聖徒像法蘭緹絲卡一樣受到孤立。這些弟兄姊妹守護著自己的信心之火，分享福音，並在自己家鄉建立教會。

1924年，日本傳道部關閉後，身為主領長老的藤谷（穿深色西裝）就負責和教會成員保持聯絡。



### 真實信仰的不變恩賜

1924年，日本傳道部關閉的時候，許多成員都有失落和被遺棄的感覺。領導日本大約160名成員的責任就落在主領長老藤谷奈良身上；他當時在鐵路公司上班，因而能夠探訪分散各地的成員。隨後數年，局勢動盪，藤谷無法探訪的時候，就靠著發行一本名叫棕櫚葉的雜誌來跟成員保持聯絡，在其中分享福音信息，鼓勵聖徒。

藤谷後來被公司調到滿洲，接替他擔任主領長老的人也在1937年突然過世後，他很快就跟日本成員斷了聯繫。「儘管我們跟鹽湖城沒有書信往來，」藤谷說：「……但我們相信教會一定會在〔這裡〕再次開放。」<sup>3</sup>

第二次世界大戰期間，藤谷回到東京，向鄰人宣講福音，並開始進行每週的主日學聚會。戰後，藤谷注意到在美軍服役的後期聖徒愛德華·克里梭所張貼的一張告示，邀請在日本國內的教會成員與他聯絡。藤谷立刻

到愛德華所住的旅館房間拜訪他。愛德華出席東京的後期聖徒聚會時，驚訝地發現出席人數將近100人。

「總之，」藤谷後來說：「那最大的恩賜，一種不變的恩賜，就是認識並接受真實的信仰，也就是認識天父、耶穌基督和聖靈。」<sup>4</sup>

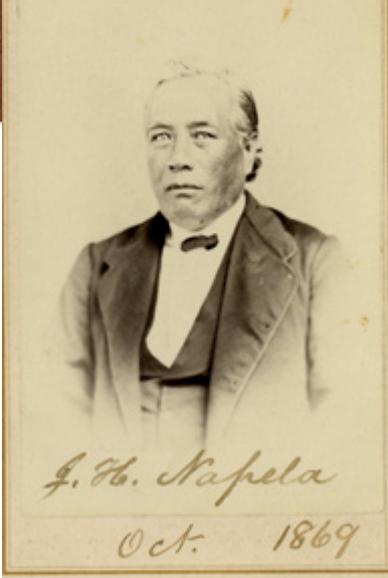
### 在夏威夷建立教會

約拿單·納培勒和妻子凱蒂在1851年受洗前，原本是茂宜島上一位受人敬重的法官。約拿單由於加入教會，被迫辭去法官一職後，就奉獻精力，在夏威夷人當中建立教會。約拿單教傳教士喬治·肯農說夏威夷語，協助翻譯摩爾門經，並開發出第一套訓練傳教士學習任何外語的教材。

結果，在三年內，就有3,000多名夏威夷土著加入教會。「我們都很明白這是神的教會，」約拿單寫道，「這些島嶼上有許多人靠著神的恩典，透過主耶穌基督而獲得堅強的信心，知道我們可以接受聖靈。」<sup>5</sup>

1872年，凱蒂·納培勒感染了癩瘋病，必須搬到莫洛凱癩瘋病人隔離區，約拿單沒有留在聖徒當中，卻請求該隔離區也允許他入住。「在這短

右：約拿單·納培勒是夏威夷第一批歸信的人之一，曾協助將摩爾門經翻譯成夏威夷文。下：威廉·腓特烈（左二）和艾默·哈普（後排中間）出席阿根廷的第一次洗禮會。



約拿單·納培勒的肖像，教會歷史圖書館及檔案室  
惠子提供

暫的剩餘時間，」他寫信給健康局，說：「我想和妻子在一起。」<sup>6</sup>這項請求獲得允許，約拿單成了莫洛凱分會會長，和當地的天主教神父達米恩密切合作，一起協助所有受到感染的人。約拿單最後因為在隔離區感染麻瘋而過世。

### 「我很高興能成為神手中的工具」

腓特烈家庭和哈普家庭在1920年代初期從德國搬到阿根廷，是該國僅有的後期聖徒。威廉·腓特烈和艾默·哈普都試著在這個新的國家分享福音，分發小冊子，邀請他人一起聚會。「我完全信賴天父會派一些真誠的朋友來接受福音，」威廉寫道：「因為我很高興能成為神手中的工具。」<sup>7</sup>



但當時的挑戰極大。這兩個家庭距離很遠，必須旅行兩小時才能聚在一起。由於艾默和威廉分別是亞倫聖職中的執事和教師，他們無法主理聖餐教儀，也不能給予聖職祝福。

1924年，希得嘉·哈普生了一個女嬰，但兩個月後就死了。希得嘉哀傷之餘，問起要如何將這嬰孩的名字登記到教會紀錄。於是，威廉開始和鹽湖城的教會領袖通信。

一年半後，十二使徒定額組密文·培勒

他們為教會奠立  
根基的這份堅持，  
使得其他人後來  
也能共享聖徒  
情誼。

有關這些聖徒和世界各地  
其他忠信聖徒的更多資料，  
請造訪福音圖書館應用程  
式，教會歷史部分中的  
各國歷史，或造訪網站  
[history.lds.org](http://history.lds.org)。

當菲利浦和安妮絲·亞  
薩夫婦（左）在象牙海  
岸認識盧西安和阿嘉  
莎·亞弗夫婦時，這兩  
對夫婦都很高興，知道  
自己在那裡的教會中並  
不孤單。



長老（1873-1939）和其他傳教士奉派到布宜諾斯艾利斯，會見這群人數不斷增多的歸信者。他們在1925年12月抵達後，培勒長老為一些歸信者施洗，成立了分會。聖誕節那天，培勒長老奉獻了南美洲為傳道事工之地，並在這片大陸成立了第一個傳道部。

### 將福音帶回給他的人民

1980年，傳教士在德國科隆，敲了菲利浦和安妮絲·亞薩夫婦家的門時，這對夫妻正過著舒適的生活。他們很快接受了福音，並感到「深受祝福，受寵若驚。」菲利浦不久就有強烈的渴望，要回到祖國象牙海岸去分享復興的福音。

「因此在1986年，和妻子作過許多祈禱和禁食後，」菲利浦回憶道：「我決定回象牙海

岸，分享我得到的東西，改善家人和族人的命運。」<sup>8</sup>

菲利浦在離開德國之前，徵詢了教會領袖的意見。雖然當時教會在象牙海岸還沒有任何教會組織，卻有幾位已經在其他國家加入教會的成員。亞薩夫婦拿到這些人的名單後，接下來的一年都在勤奮地給他們每一個人寫信。慢慢地，他們再次燃起其他人的信心，並獲得許可，開始在家裡舉行星期日聚會。後來有些支會與分會相繼成立，並在1997年，成立了象牙海岸第一個支聯會。■

註：

1. Frances McOmer, in Ruth McOmer Pratt, "Frantiska Vesela Brodilova," unpublished manuscript (2009), 18.
2. Františka Brodilová, in Pratt, "Frantiska Vesela Brodilova," 25.
3. Fujiya Nara, in Lee Benson, "Japanese Member Survives Adversity," *Church News*, Feb. 17, 1979, 7.
4. Fujiya Nara, in Benson, "Japanese Member Survives Adversity," 7.
5. Jonathan Napela, in "Foreign Correspondence: Sandwich Islands—Minutes of Conference, Makawao, April 1st, 1852," *Deseret News*, Nov. 27, 1852, 4.
6. Jonathan Napela, in Fred E. Woods, "A Most Influential Mormon Islander: Jonathan Hawaii Napela," *The Hawaiian Journal of History*, vol. 42 (2008), 148.
7. 威廉·腓特烈，信函，1924年3月5日，阿根廷傳道部信函，教會歷史圖書館。
8. Robert L. Mercer, "Pioneers in Ivory Coast," *Liahona*, Mar. 1999, 19.



# 摩爾門經 改變生命

這些歸信者藉由讀摩爾門經培養信心。

**摩**爾門經的確是一項恩賜，其目的是要幫助身為神兒女的我們認識耶穌基督的真實福音。安立奎·索帕是來自祕魯利馬的成員，他認為摩爾門經就像是一位慈愛父親寫的信：「我們的天父透過先知寫『信』，賜給我們忠告、安慰和指引，使我們能得益處，無時無刻蒙受祝福。祂的計畫滿有智慧，當我們的心一準備好去了解祂的祝福和福音時，祂就知道要怎樣給我們這些出於愛所寫的信。」

以下的見證出自世界各地的幾位歸信者，他們分享了在認識教會時，摩爾門經給他們的印象。

## 耶穌基督的另一部約書

**我**在奈及利亞伊巴丹的姪女家看到一本摩爾門經。我很愛看書，所以很好奇想知道為什麼這本書上頭寫著「耶穌基督的另一部約書」。於是我拿起來開始讀。

「耶穌基督的另一部約書」這個副標題讓我茅塞頓開，解答了我當時很在意的一件事，原來救主有可能是全人類的救主，而不只是以色列人的救主。祂拜訪尼腓人，在他們之中設

立律法和教儀，這些事蹟讓我更想了解祂的聖工。

這個副標題促使我進一步認識教會。我開始感受到聖靈，因為我服從了摩爾門經中的勸誡，像是藉著祈禱親自認識真理（見摩羅乃書10：4）。我現在知道救主活著，祂愛我們每個人。

以西結·亞克，美國愛達荷州

## 尼腓一書第8章——

「我嘗過最甜美的」果子

**在**尼腓一書8：11-12中，李海形容生命樹上的果子是「我嘗過最甜美的；……我的靈魂因而充滿無比的快樂」。我讀到這幾句經文時，深深覺得這個果子很特別，我也想得到。

我非常能體會李海的心情。我想，如果我是李海，也確實有這樣的果子，那麼我會和他一樣，迫切希望家人也吃到這果子。我特別能感受到這一點，因為我的父母還不是教會成員。所以，即使現在讀到這幾節經文，我都覺得描寫的正是我的心情。

在知道這果子代表神的愛和祂的福音之前，我就知道它很特別了。在我了解這果子的意

義之後，我心想，經文的描述是多麼準確啊。

經文確實是先知記錄下的真理，裡面包含了神的話。

廉銀珍，南韓京畿

### 摩爾門經雅各書5：74——為神服務的心願

**我**在學習有關教會的事情時，讀到摩爾門經雅各書5：74。這節經文從我讀到的那一刻起，就烙印在我心裡。我在以前去的教會一直十分活躍，而且向來都有為神服務的心願。為了事奉祂，我甚至希望有朝一日能鑽研哲學和神學，而且我也通過了哲學系的入學考試。

但我永遠不會忘記第一次讀到這節經文的感受。我記得那是我第一次參加後期聖徒教會

聚會後的晚上。在教會上課中間的空檔，我看到布告欄貼了多馬·孟蓀會長有關降低傳教士年齡的啓示。

那天晚上，我讀到摩爾門經雅各書5：74時，就知道自己必須為神服務。不知怎麼的，看到和我年齡一樣的兩位年輕傳教士為神奉獻生命，讓我知道這就是我能為神服務的方法。去參加那次教會聚會的前一天晚上，我已經決定要受洗了。聚會後的當天晚上，我決定要去傳教。我到菲律賓東宿霧傳道部為那裡美好的人們服務，現在已經光榮返鄉。

約瑟·谷堤瑞斯，菲律賓八打雁

### 以挪士書——罪得寬恕

**我**開始讀摩爾門經的時候，不知道該從哪裡讀起。寬恕是我那時面對的難題，特別是寬恕自己和知道自己是否值得被寬恕。有位傳教士姊妹告訴我可以從經文中找到答案，又說如果不知道從哪裡讀起，就祈禱，我需要的經文就會出現。我決定隨意翻動，然後閱讀我停下來的那一頁經文，也就是以挪士書第4-6節。就在我讀完這幾節經文的那一刻，我知道摩爾門經是真實的。

珍妮弗·安卓斯基，美國加州

### 摩賽亞書第27章——改變的機會

**我**開始讀摩爾門經的時候，最喜歡的部分是在摩賽亞書，講到阿爾瑪的兒子離棄教會，又試圖毀滅教會，但是他身上發生了一個巨大的變化——他感受到聖靈，進而轉變為信徒。我真的很喜歡這個故事，因為每個人都應該有改變的機會。

瑪利亞·亨利奎，智利茂雷





以西結·亞克



約瑟·谷堤瑞斯



珍妮弗·安卓斯基



瑪麗·香堤·侯格



斐努·納卡

### 摩賽亞書27：28-29——幸福與救贖

**我**還是個新成員時，就對摩賽亞書27：28-29留下了深刻的印象。我從以前到現在都很感謝主憐憫我，感謝祂救贖我脫離罪惡的生活。在受洗之前，我以為自己很快樂，但是在接受復興的福音之後所感受到的幸福，是什麼也比不上的。我不會感覺這麼有自信，這麼確定自己的未來將是一片光明。

我接受了阿爾瑪的邀請，「來，接受悔改的洗禮，這樣，你們也可以吃生命樹上的果子」（阿爾瑪書5：62），體驗到小阿爾瑪所寫的那種拯救的安慰與平安：「過去我身處最黑暗的深淵，但現在我目睹神的奇妙之光。我的靈魂深為永恆的折磨所苦，但我已被救出，我的靈魂不再痛苦」（摩賽亞書27：29）。這節經文幫助我了解，我生命的新契機以及新發現的幸福，都始於承認耶穌基督是我的救主和救贖主。現在，我萬分感謝救主償付了公道的代價，讓我得以在每次悔改時，一再地感受到相同的救贖之愛。

瑪麗·香堤·侯格，加拿大安大略省

### 那本藍色的小書

**我**生長在印度，在那裡認識傳教士，也第一次去教會。那天剛好是復活主日。由於工作時間的關係，我去教會時已經遲到了，所以上了一堂由傳教士教導的青少年主日學課程。

他從一本我從沒見過的藍色書本中引用了一些經文，聽起來像是聖經。他在教導時，我心裡有個強烈感覺，也知道自己應該要有這本書。

下課後我直接去找他，說：「我需要那本書。」那是他自己的經文，不能送我；不過他還是讓我拿著翻閱，感受一下。我看到封面燙著金色字體：「摩爾門經」，再次感覺自己必須有一本這樣的書。傳教士問了我的地址後，答應會帶一本給我。果然，傳教士很快就來到我家，給了我一本屬於我自己的摩爾門經。然後他們開始給我上課。

那一年的復活節為我的生活帶來一項難以置信的祝福，就是摩爾門經。那本藍色的小書為我的生活帶來生命的氣息，我非常感謝能有這特權可以從中學習。■

斐努·納卡，美國加州



### 摩爾門經中強而有力的真理

「當神的孩子尋求更加認識神和祂的愛子時，就會發生一些很有力量的事。把那些真理教導得最清楚、最有力的地方，莫過於摩爾門經了。……

「親愛的弟兄姊妹們，我見證摩爾門經確實是神的話，其中包含了人生中最迫切的問題的答案。」

羅素·納爾遜會長，「摩爾門經：如果沒有這本書，你的生活會是什麼樣子？」2017年11月，利阿賀拿，第61，62頁。

## 聖喬治地區的好人

**我**12歲時看過一部教會影片，描述朗卓·舒會長（1814-1901）為美國猶他州聖喬治地區飽受嚴重旱災之苦的後期聖徒祈禱。

舒會長祈求：「主啊，請祝福聖喬治地區的好人。」

「聖喬治地區的好人」這句話，在我幼小的心靈留下無法抹滅的印象。我當時住在智利，所以就試著想像「聖喬治地區的好人」會是什麼樣的忠信聖徒，我想要認識他們。

30多年後，在2005年，我和家人帶著二兒子去猶他州普柔浮的楊百翰大學報到，他的哥哥已經在那裡就讀。我們抵達後的那天晚上，我說：「我想去看看聖喬治地區的好人。」

大兒子不太情願地說：「可是，爸爸，聖喬治離這兒很遠。」

我回答：「看好了，爸爸付了機票錢飛來這裡，爸爸還會付伙食費和油錢，爸爸只想為自己做一件事，就是見見聖喬治地區的好人。」

兒子了解到我是認真的，就說：「好吧。」

第二天，我們開了260英里（418公里）的路。抵達聖喬治之後，我們去聖殿的訪客中心，並參觀了百翰·楊會長（1801-1877）冬天避寒的家。我們也造訪大會堂，在那裡的時候，我受邀站在舒會長發表「聖喬治地區的好人」這個演說的同一個講台上，對家人講一分鐘的話。我們在這城市

四處走走，觀察並認識當地居民，他們看起來就像普通的忠信後期聖徒。

我很高興我們去了那裡。等我們回到智利後，我領悟到一件事：我早就見過「聖喬治地區的好人」了。

我由於工作和教會召喚的緣故，去過智利各地。在卡拉馬，我看到努力遵守誠命的年輕成人。在拉塞雷納，我看到忠誠的父母帶著兒女提早抵達，參加教會聚會。在安托法加斯塔，我看到每天為正義奮戰的後期聖徒。在瓦耶納、科皮亞波、卡爾德拉、托科皮亞和其他城市，我看到教會成員在遇到困難時跪下祈禱，然後繼續過生活。

每當我看到服從並持守的忠信後期聖徒——不論他們住在哪裡或面臨什麼挑戰——就對自己說：「他們就是聖喬治地區的好人。」■

克勞迪奧·高查利，  
智利安托法加斯塔

**每**當我看到忠信的後期聖徒——不論他們住在哪裡或面臨什麼挑戰——就對自己說：「他們就是聖喬治地區的好人。」



## 「其實，我自己就是」

**我**在公車上剛坐下來，就有個人從走道另一邊靠近我，說：「你有美麗的靈魂。」

不用說，我是很驚訝，從來沒有人這樣讚美我的靈魂。我不知道該怎麼回應，就說：「謝謝。」

那人告訴我，他看得出來，因為他在一個宗教團體工作。我注意聽著他建議我要如何保持靈魂的美麗。

公車駛向站牌時，我們兩人都站起來要下車。他離去時，告訴我最後一件事：「千萬別聽那些摩爾門的話。」

時間頓時似乎靜止了。這個人在我的容貌上看到特別之處，但他不曉得，那是因為我的宗教信仰。

我該怎麼回答？老實說，我的第一個念頭是什麼都不說，假裝沒聽到他說的話。我擔心要是告訴他，我是這教會的成員，他會有負面或甚至不客氣的回應。

但是接下來我想到了一節經文：「我不以福音為恥；這福音本是神的大能，要救一切相信的」（羅馬書 1：16）。我知道我不以福音為恥，也知道如果我不作神的證人，我的靈魂就不能照亮別人。有了這個新決定，我看著那人，說：「其



**我**知道，如果我  
不作神的證  
人，我的靈  
魂就不能照  
亮別人。

實，我自己就是。」

那人盯著我看，我也盯著他看。出乎我意料，他竟哈哈大笑，說他無法加入教會，因為他太愛喝咖啡了。我也哈哈大笑，然後各走各的路。

至今我仍然很高興當初作

了那個選擇。我知道，要表達教會成員的身份可能並不容易，有時候會令人害怕！可是，只要我們為神站出來，我們的靈魂就能像光一樣照亮世人。■

艾比·宋恩，美國猶他州



我斷斷續續在停車場跑步跑了三年。

## 跑進教會裡

有一天，我在找跑步的地方時，決定試試社區裡的教會停車場。我喜歡這裡，因為有照明，路面也鋪過。我發現，繞著這棟建築跑 10 到 15 圈，就能達到 3 英里（4.8 公里）的運動量。

我斷斷續續在停車場跑步跑了三年。因為有時候我會在教會聚會和其他活動期間跑步，所以不時會看到有人在停車場。

有幾次，我覺得需要找個人談談教會的事，卻又不知道該怎麼做。有天晚上，在下班回家途中，我決定順道去看看是否能在那裡遇到人。我走進

教堂時，正好看到傳教士，他們才剛跟傳道部會長結束面談。我自我介紹後，我們就在教堂的前廳坐下來。他們在那裡教了我第一個福音課程。

接下來的兩個星期，我繼續和傳教士會面。我參加聖餐聚會時，支會成員向我表達了愛、接納、友誼和鼓勵。我思考著所學到的事情時，領悟到我對教會的好奇心已經發展到需要決定受洗的階段。我感受到聖靈在提示我去做天父要我做的事，但是我一直掙扎著，無法作決定。最後，我在 2001 年 11 月，36 歲時受洗了。

我決定在教會停車場跑步，當時覺得不足為奇。然而這件事引領著我獲得了最偉大的祝福：成為教會成員；認識我賢慧的妻子珍妮佛，並與她在加州聖地牙哥聖殿作今世和全永恆的印證。

所以，如果看到有人在教堂的停車場上運動，就去向他自我介紹！你永遠不知道——這個人可能很快就會成為支會最新的成員！■

但以理·湯普生，美國加州

## 不想聽的忠告

**我**和丈夫決定創業的時候，前三年非常困難，不但沒有獲利，還負了債。我們辛苦工作，但發生了一些難以想像的問題，使我們經歷了人生中最困頓的時期。

更糟的是，我的婆婆在聖誕節的隔天過世，才過了一星期，就在除夕夜，我也生了重病。當時我們已經破產，失去了車子，最糟糕的是，健康保險也沒有了。

最後，診斷出我罹患了一種惡性腫瘤，而且這腫瘤在我身上至少五年了。情況很嚴重，必須立刻動手術。我的時間不多了，而且我們沒錢支付所需的昂貴醫療費。

我和丈夫與主教見面，請求幫助。我們說明這真的是攸關生死的個案。主教很關切，但是他告訴我們，他覺得需要多等一段時間再給予幫助，看看我們是否會得到其他的幫助。他向我們保證，如果我們有充分的信心，主會提供一個方法，讓我得到所需要的幫助。

起初，主教的回應讓我又氣又怨。我覺得，他和主都離棄了我。但是我對福音有見證，而且我相信我們的主教是神所召喚的。我儘管覺得心痛，但

還是祈求天父幫助我，能繼續敬愛、尊重和支持我的主教。我為此事祈禱時得到了安慰，感覺到主會用某種方式幫助我。

我和丈夫懷著信心過生活，儘管我們沒錢，我還是作了必要的醫療檢查，也安排了動手術的時間。手術的前一天，我們以不錯的價錢賣掉了所經營的事業，讓我們能夠付清所有的醫療費用。

現在我明白為什麼主教當初遲疑著，沒有立刻幫助我們。他按照靈感採取行動，好讓我能獲得寶貴的靈性經驗。那次的經驗教導我，即使這條道路似乎令人氣餒和害怕，也要信賴救主。我很感激主教給了我這項當初不想聽的忠告。現在我知道神是奇蹟之神，祂從未撇下我們。■

姓名保留，巴西阿雷格港



**我**的時間不多了，而且我們沒錢支付所需的昂貴醫療費。

# 三位現代先驅者的旅程

撒拉·基南

**我**在澳洲墨爾本傳教時，在一個由國際學生組成的支會服務。上主日學時，他們學的是有關先驅者的事蹟，我不知道他們是否對此感興趣——他們幾乎都是新歸信者，他們的祖先都不曾橫越北美洲的大草原。

令人意外的是，許多國際學生對於所分享的故事深受感動。有些人提到，他們在個人經驗方面很能夠體認早期聖徒的情況：就像先驅者一樣，這些國際學生是新歸信者，在他們居住的地方也為建立教會而犧牲奉獻。在他們其中一些人的家鄉，教會規模很小，或甚至沒有教會。他們是現代的先

驅者，正在為未來的世代建立新的宗教傳統。

這三位加入現代先驅者行列的歸信者，談到他們的經驗。

## 以新的方式 向家人表達敬意

詹湘婷，台灣桃園

**我**在台灣的家人和許多親戚都是佛教徒。我記得小時候，每到中國新年和其他節日，總會幫忙準備祭拜祖先和一些神明的供品。這是我們的家庭傳統，同時也是記念祖先和為家庭帶來平安富足的一個方式。

有些親戚加入一個不屬任何教派的基督徒教會，起初對

三位年輕成人  
分享他們加入  
教會，並為  
自己和家人  
建立信心傳承  
的故事。

我的家庭沒有造成影響。但在清明節要祭祀祖先並在他們墳前燒香的時候，那些基督徒親戚便拒絕參與。他們說，他們承諾要遵守十誡，特別是「除了我以外，你不可有別的神」（出埃及記 20：3）這條誡命。我們家從未



討論過任何其他的信仰，但是從那天起，基督教在家人眼中就意味著毀滅傳統，有著負面的形象。

我上大學時，在街上認識了後期聖徒傳教士。一般來說，我不會對他們所說的事情感興趣，但過去有些經驗讓我的心準備好接受他們的信息。和他們見面時，我同意要祈禱和讀摩爾門經，開始對他們所教導的事情培養了自己的見證。但是，我的父母排斥基督教，所以我不想告訴他們我想受洗。在與傳教士第一次見面之後好幾個月，我終於告

訴父母我想受洗，而且想去傳教。他們很不高興，但我知道我作了正確的選擇。

我沒有先驅者祖先，但我確實覺得我了解他們的犧牲。要放棄一些傳統和面對家人的反對，是很為難的事。即使是現在，我加入教會五年了，也傳教返鄉了，家人雖然可以接受，但還是無法完全支持我的決定。加入教會讓我用做家譜和尋找祖先資料的新方法向家人表達敬意。對耶穌基督和祂贖罪的見證，幫助我解決了和家人可能產生的任何衝突。

## 從福音中 找到喜樂

官昊，美國猶他州

**我**從小在中國長大，雖然沒有真正去過教會，卻自認是基督徒。我對神和耶穌基督感興趣，而且認為基督教義很令人感到欣慰。

我搬到美國讀大學時，參加了一個不屬任何教派的基督徒教會。幾個月後，有幾個朋友在考慮就讀楊百翰大學，我從他們那裡聽說了耶穌基督後期聖徒教會。我向幾位去基督徒教會的學生詢問後期聖徒的事，很訝異他們都極力警告我要遠離「摩爾門」。一開始，我聽他們的忠告，但在大約一個星期後，我在社群媒體上瀏覽著，無意間看到十二使徒定額組傑佛瑞·賀倫長老的一篇演講。他在演講中提到，教會成員應當尊重其他的宗教（see “Faith, Family, and Religious Freedom,” [lds.org/prophets-and-apostles](https://www.lds.org/prophets-and-apostles)）。我聽著賀倫長老的演講，覺得需要進一步認識這教會，我現在知道那是聖靈給我的感覺。

我終究還是去了教會，

然後與傳教士見面。他們的教導讓我很感動，尤其是救恩計畫。我決定受洗時，父母親不太高興，但他們都接受我年紀夠大，可以自己作決定了。幾個月後，祖父母到美國來看我，我有機會能教導他們福音，他們兩人決定受洗。

福音讓我非常快樂，也讓我認識了現在的妻子。過去或將來的每一個犧牲都是值得的。

## 為未來的 世代鋪路

布魯克·基尼基尼，  
美國夏威夷州

**我**15歲時加入教會，不過我從小一直都去教會，從那時起就培養了信心和見證。雖然我



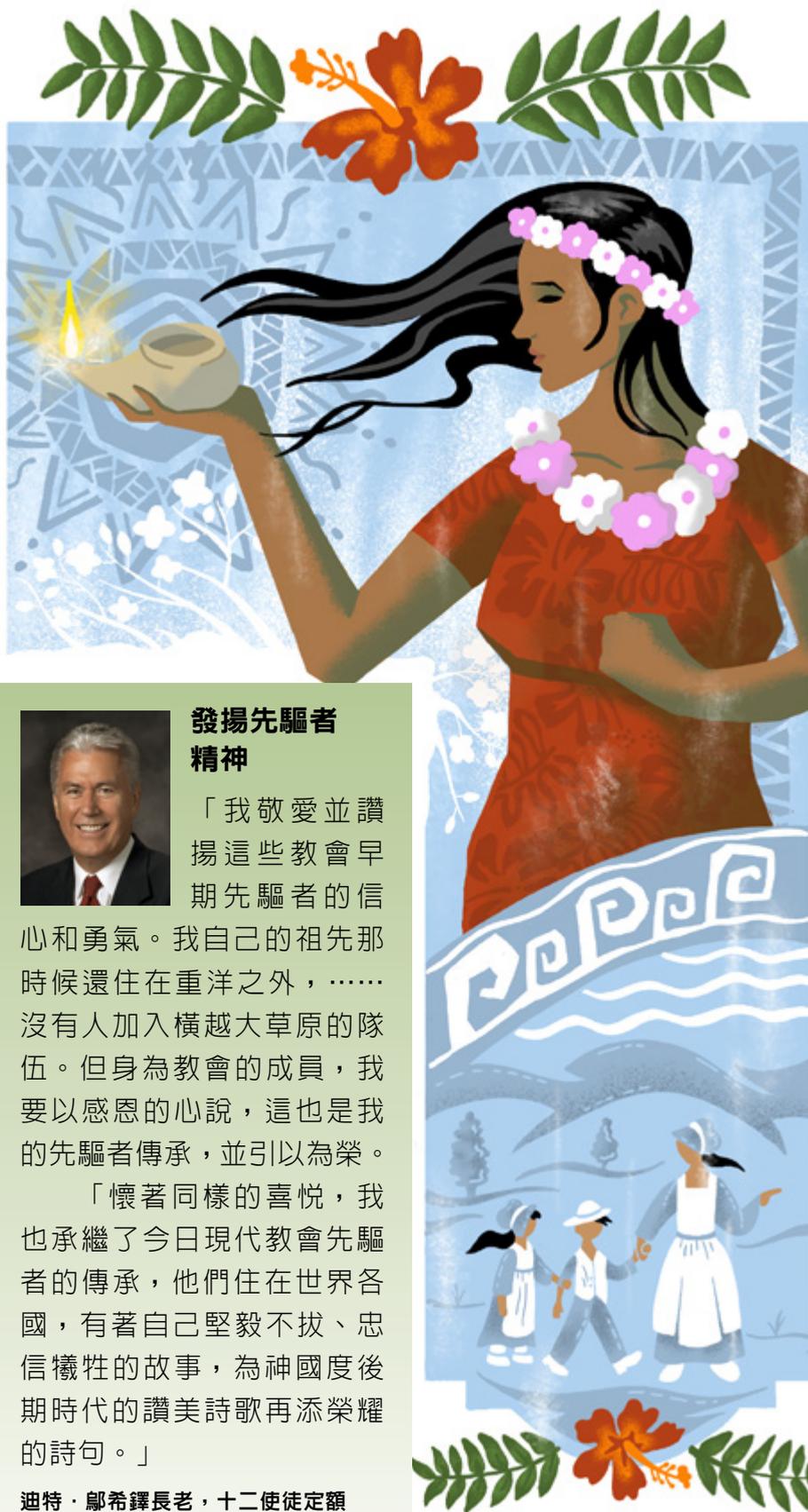
是家中唯一的教會成員，我忠信的朋友們都愛我，用他們的榜樣帶領我。

我不用像從前的先驅者那樣拉手推車，辛苦越過冰天雪地的平原。我加入教會的時候其實沒有遇到很多困難。當然囉，我失去了一些朋友，而且必須獨自去教會和上福音進修班。但是想到加入教會一直以來為家人帶來的影響，我知道那是我作過的最好決定之一。我決定受洗，在聖殿中印證並繼續忠於聖約，這決定已形成連鎖反應，將永遠對我三個可愛的孩子和未來的世代帶來正面的影響。

成為先驅者就是為其他人鋪路。我喜歡這麼想：我成為教會忠信成員所獲得的許多祝福之一，就是我能協助帶領他人歸向基督。一件看似微小的事情——一個15歲的女孩在夏威夷州茂宜島受洗，或一個14歲的男孩在樹林裡謙卑祈禱——可以改變過去、現在和未來許多家人的生命。

這個現代先驅者的頭銜，不只適用於歸信者，只要努力為未來的世代建立恆久的信心傳承，人人都能成為先驅者。

作者現居美國猶他州。



### 發揚先驅者精神

「我敬愛並讚揚這些教會早期先驅者的信心和勇氣。我自己的祖先那時候還住在重洋之外，……沒有人加入橫越大草原的隊伍。但身為教會的成員，我要以感恩的心說，這也是我的先驅者傳承，並引以為榮。

「懷著同樣的喜悅，我也承繼了今日現代教會先驅者的傳承，他們住在世界各國，有著自己堅毅不拔、忠信犧牲的故事，為神國度後期時代的讚美詩歌再添榮耀的詩句。」

迪特·鄔希鐸長老，十二使徒定額組，「對天父的信仰」，2008年5月，利阿賀拿，第70頁。

# 覺得脫節了嗎？ 試著放慢速度

夏綠蒂·拉卡貝

教會雜誌

**如**果你覺得大排長龍這件事就像蜘蛛和蛇一樣可怕的話，你並不孤單。

不論是在排隊，塞在車陣中，或等公車，我們都討厭等待。

所幸，對我們而言，各種等待時間雖像噩夢般可怕，但這只是令人害怕的偶發機率，而不是每日發生的事實。我們生活在「零等待」的時代，科技加快了各種事物的速度，讓我們的專注力變得比金魚的還短（真的是這樣）。<sup>1</sup>在需要等待時，我們往往都試著用行動裝置來打發時間。

科技或效率本身並沒有錯，但是步調快速和注意力不斷分散，卻可能使我們偏離更重要的事。

**絕對不只是一節絕妙的經文而已**

不久前，我覺得自己處在靈性漂泊的狀態。我不了解

為何如此。我去教會，作簡短的祈禱，經文也是粗略看過而已。我偶爾感受到屬靈的提示，但整體來說，我覺得自己與神有些脫節了。

在一次焦慮的祈禱中，我告訴天父這件事，然後腦海中出現了這句話：「你們要休息，要知道我是神！」（詩篇 46：10）

要休息這幾個字彷彿是被螢光筆標示、劃了線，還用粗體字來呈現的。

我可能一直都在做對的事，但都是快速完成，只做表面工夫。我一直都用不專心的方式奉行福音。

如果我草率又不專注地做這些事，就不會有什麼宗教習慣能讓我在靈性上產生深刻的連結。那絕對不只是一節絕妙的經文而已。若要認識神，並與我渴求的神聖且深奧的知識有所連結，我就需要放慢速度，而且要休息。

**沒有人說過：「我喜歡等待。」  
不過，也許人真的應該等待。**

要注意到那樣的提示並不容易，但一切都會因此改觀。

**現在，放慢速度吧……**

尼腓教導說，凡是「努力尋找的必找到；神的奧秘必藉著聖靈的力量向他們顯明」（尼腓一書 10：19）。

我們探究其意，就是：學習神的奧秘有賴於努力尋求。這是有恆心和毅力的一種作法，絕不是一次上網搜尋就能達成的。其次，這些奧秘不

會突然閃現，而是逐漸顯明。這是需要時間的一個過程，而時間就是關鍵所在！我們花時間思考和尋求，會讓我們有時間與聖靈連結，藉著聖靈的力量，答案會來到。

大衛奧·麥基會長（1873-1970）說，「沉思——對某種宗教主題所作的深沉而持續的省思」——是「進到主面前……

最神聖的門戶之一」。<sup>2</sup>我們放慢速度，就可以打開啓示之門。我們可以超越世人的普遍觀點，與神連結在一起。我們都需要那扇門，我們都需要放慢速度。

### 這需要努力

對我來說，放慢速度表示在祈禱時要跪下來出聲說話。

這個虔敬的姿勢和聽到自己說的話，都讓我聚焦得更好。放慢速度表示要切實研讀經文和寫筆記。這需要更多的努力和時間，而那多付出的努力和時間就是「喚醒和激發你們的心力」的一個好方法，藉此讓聖靈和對真理的渴望「在你們心中發生作用」，讓見證的種子「生根、茁壯、結出果子」（阿爾瑪書 32：27，37）。

我們按幾個鍵就能找到任何資訊，但屬靈的理解力與歸信需要的是時間和勤奮的努力。你怎麼放慢速度，努力學習福音並不重要，重要的是，要實際去做！我們被餵以大量資訊時，學習過程的參與度就大為降低，與聖靈連結的機會也降低。

我們當然可以採用科技和先進技術，讓日常工作更輕鬆，也讓我們能夠更有效率地運用時間。注意力分散的生活和隨之而來的膚淺思想，都會帶來我們承擔不起的後果。與其害怕等待，不如接受等待，當作是放慢速度、沉思，並加深自己與聖靈連結的一個機會。■

註：

1. See Leon Watson, "Humans Have Shorter Attention Span Than Goldfish, Thanks to Smartphones," *The Telegraph*, May 15, 2015, [telegraph.co.uk](http://telegraph.co.uk).
2. 總會會長的教訓：大衛奧·麥基（2011），第31-32頁。



# 有助於解決難題的 3大原則

本文談到如何用能鞏固信心的方式來尋求答案。



**你** 質疑過福音或教會嗎？你擔心你的質疑意味著信心不足或見證不夠堅定嗎？

在人生旅程中，有疑問是正常且必要的。疑問能引領你更有見解，更有信心。

然而，尋求答案的態度、動機和過程都會影響得到的結果。

你在福音進修班會學到以下三項精通教義的原則，幫助你找到永恆的真理。

## 1. 憑信心行動

有疑問時，你可以憑信心行動，選擇信賴神，先求問神以找出答案。神會以「律上加律，令上加令」（尼腓二書 28：30）的方式，賜給你答案。有疑惑時，仰賴你已擁有的見證是很重要的。

「懷疑自己的信仰前，先質疑自己的疑慮。」<sup>1</sup>——迪特·鄔希鐸長老

「緊緊抓住你的知識，堅強屹立，直到獲得進一步的知識。」<sup>2</sup>——傑佛瑞·賀倫長老

## 2. 用福音的觀點檢視觀念和問題

如果你以救恩計畫和救主的教導為脈絡來思考問題，就能開始以神的眼光看待事情，幫助你用神對真理的標準重新檢視你的疑問，而非以世人的標準思考。「以永恆真理為基礎，……能帶給我們平安，這平安來自對耶穌基督有信心，以及知道我們正走在通往永生的道路上。」<sup>3</sup>——達林·鄔克司會長

「如果你發現你生活中有任何事物似乎讓你感受不到福音的喜樂，看不到福音之光，我邀請你以福音的角度看待事情。透過福音透鏡看待事情，要警覺，不要讓生活中不重要和無關緊要的事遮蔽了你對偉大幸福計畫的永恆眼光。」<sup>4</sup>——蓋瑞·史蒂文生長老

## 3. 經由神所指定的來源尋求進一步了解

神已賜給你很多能用以尋求真理的來源，包括聖靈、經文、家人、教會領袖，甚至教會以外的來源，都能鞏固你對耶穌基督的信心。尋求答案時，務必

要辨明資料來源的可靠性，要使用能鞏固信心並在生活中邀來聖靈的資料。

「經由努力擴展、延伸和增進你對真理了解而來的豐盛祝福。使用經文和先知

的話來擴大你的知識。」<sup>5</sup>——李察·司考德長老（1928-2015）  
「我們要不斷由良好的書籍、有益的資源中尋求真理。『任何有品德、美好、

受好評或值得讚揚的事，我們皆追求之』〔信條第13條〕。」<sup>6</sup>——迪特·鄔希鐸長老

### 親自試試看！

以下例子可以說明怎麼做。請注意，這些並不是完整的答案，只是舉例說明男女青年能如何自己找出問題的答案。你要

繼續為有疑問的主題加以研讀和祈禱，找出答案並鞏固見證。

### 慈愛的天父為什麼容許不幸的事發生？

**憑信心行動：**即使我不了解神為什麼容許不幸的事發生，我還是感受到天父愛我，也知道祂確實存在。

**用福音的觀點檢視觀念和問題：**選擇權是救恩計畫中重要的一環。神差遣我們來到世上，經歷考驗，作決定，並獲得骨肉的身體。但讓人作決定即意味著人有時候會作錯誤的選擇，影響到別人的生活。有些考驗，像是天災、殘疾和死亡，都不是來自不良的選擇，但卻能夠給我們機會鞏固見證，更信賴神。

**經由神所指定的來源尋求進一步了解：**經文與近代先知對於我們為何經歷困難作了哪些教導？「你的逆境和你的苦難不過是片刻；然後，如果你好好持守，神必提升你到高處」（教約121：7-8）。十二使徒定額組的傑佛瑞·賀倫長老說：「神絕不會撇下我們，祂絕不會在我們面對挑戰時袖手旁觀。」<sup>7</sup>我不知道我為什麼經歷我遇到的所有考驗，但我相信耶穌基督已經為我和每一個人贖了罪。我在考驗中轉向救主和天父，尋求平安、力量和支持（見阿爾瑪書7：11-12）。



### 我怎麼知道聖靈在對我說話？

**憑信心行動：**雖然我有時會很難看出，自己正接受到靈的啟發，但是我從別人的見證和經文中知道，如果我繼續努力去聽聖靈的忠告，祂就會幫助我明白。

**用福音的觀點檢視觀念和問題：**神賜給我們聖靈的恩賜，讓我們能夠獲得靈的啟發去做對的事。若我得到提示要去做好事，我知道這就是來自聖靈，即使那感覺好像是我自己的想法。

**經由神所指定的來源尋求進一步了解：**經文教導說：「你要謙卑；主，你的神必親手領導你，答覆你的祈禱」（教約 112：10）。十二使徒定額組的大衛·貝納長老教導：「真誠的渴望和保持配稱會邀請啓示之靈進入我們的生活中。」<sup>8</sup>只要我謙卑自持，盡己所能配稱有聖靈同在，主必引導我找到答案。祂必教導我明白聖靈如何明確地對我說話。

### 結語

有疑問並不表示缺乏信心，反而往往是見證成長的指標。當你憑信心行動，用福音的觀點檢視觀念和問題，並經由神所指定的來源尋求進一步了解，你就能找到對問題有幫助的答案，並對耶穌基督有更大的信心。■

#### 註：

1. 迪特·鄔希鐸，「來加入我們吧」，2013年10月總會大會。
2. 傑佛瑞·賀倫，「主啊，我信」，2013年4月總會大會。
3. 達林·鄔克司，「他心怎樣思量」（教會教育機構年輕成人祈禱會，2013年2月8日），[lds.org/prophets-and-apostles](http://lds.org/prophets-and-apostles)。
4. 蓋瑞·史蒂文生，「靈性日蝕」，2017年10月總會大會。
5. 李察·司考德，「獲得屬靈的知識」，1993年10月總會大會。
6. 迪特·鄔希鐸，「什麼是真理？」（教會教育機構年輕成人祈禱會，2013年1月13日），[broadcasts.lds.org](http://broadcasts.lds.org)。
7. 傑佛瑞·賀倫，「天使的施助」，2008年10月總會大會。
8. 大衛·貝納，「啓示之靈」，2011年4月總會大會。

### 觀看實例

觀看影片「麥迪遜的故事」，看看一位女青年如何在這樣的過程中解答了自己的疑問。請造訪 [lds.org/go/71853](http://lds.org/go/71853)。



我要怎麼照顧  
脾氣那麼壞的人呢？

# 很難作 服務 的時候

萊卡·瓦爾達斯

**我**最大的一個挑戰就是克服自己「不在乎」的態度。如果我對自己做的事情沒有熱情，我對人就會很冷漠，而且沒耐心。

這情形在一次學校放假期間，家人要我照顧 76 歲爺爺的時候徹底改變了。我們都叫爺爺「Dadi」，他中風，半身癱瘓了。家人要我照顧他兩個月，我真沒法想像要怎麼做。

我得早起為他準備早餐，幫他洗澡，餵他吃藥。每天還要扶著他四處走動，作些運動。因為他行動不便，所以在他洗澡、如廁的時候，我都得在旁伺候。對一個 18 歲的女孩來說，這真是太難了。

更別說他又那麼難以相處。他不是教會的成員，做事的方法也和我大不相同，他心中充滿悔恨——總是大呼小叫，臉上從來沒有笑容，還不停地說著：「我快死了！」諸如此類的事情讓我們很難有共鳴。

起初，我盡可能地逃避該做的事情，但是沒有用。所以我決定改變我的態度，盡力去做。

換了這樣的新態度，一個星期後，為 Dadi 服務就成了一件樂事。

我變得更有耐心，開始能理解他的痛苦。為他服務時，也不再覺得和他共處是件苦差事，而是和他營造美好時光的機會。

Dadi也改變了。那個愁容滿面的老人變成了和藹可親的爺爺，甚至開始喜歡聽「特別為青少年」活動的歌曲！

有一天夜裡，我聽到他發出聲響，於是往他房裡看看他在做什麼。他在作生平第一次的祈禱。我每天都因他的改變而得到啟發。

現在我回學校念書了，但一個月還是會和家人一起去看 Dadi 兩次。我們一起用餐，也唱歌給他聽。他的身體越來越差，所以現在我能給他最大的協助就是為他祈禱。

我很感激有機會照顧 Dadi，因為這件事讓我看到自己是個有能力付出的人。愛的力量很大，愛軟化了 Dadi 和我的心。我學到了犧牲和同情的真諦，仁愛的確能啟迪每一個人的心。■

作者現居菲律賓聖地牙哥。



### 為家人服務

「請從自家中的家人來開始服務，這些才是可以成為永恆的關係。即使你的家庭並不完美——或者說——特別是在一個不完美的家庭中，你更可以找到方法來服務、提升並鞏固他們。你就從現在開始，愛他們本來的樣子，並為你將來想要擁有的家庭作好準備。」

邦妮·奧斯卡森，總會女青年會長，「在我們面前的需求」，2017年10月總會大會。



## 準備演講

**1. 運用經文和近代先知的教導（見教約52：9）。**這是你演講的核心。畢竟，教導與學習耶穌基督的福音是我們來到教會的主要理由之一。你可以借助經文指南（在[scriptures.lds.org](http://scriptures.lds.org)）和總會大會講辭（在[gc.lds.org](http://gc.lds.org)）來學習你的演講主題。務必了解你打算在演講中使用的經文和引文。如果需要幫助，可以請教父母或教會領袖。

**2. 邀請聖靈。**祈禱和事前的準備，向來都是讓你在演講時能有聖靈同在的好方法。聖靈不僅能鎮定緊張的情緒，還能夠為真理作見證（見教約42：14）。為你相信的真理作見證，能邀請聖靈來到聖餐聚會裡。

**3. 想一個跟自己有關的故事。**要與人有所連結的一個好方法就是講故事。我們都喜歡聽別人的經驗，了解別人的生活。所以請想一個有趣、獨特或充滿挑戰的，而且與被指派的主題有關的個人經驗。你從那次經驗中學到什麼？對你有什麼幫助？如果想不出要如何開場，這是個起頭的好方法。

**4. 練習，練習，再練習！**寫好演講稿後，要練習大聲講出來，然後再在家人或朋友面前作練習。你會看出演講長度是否掌握在時間之內，或是有沒有需要再詳加說明的部分。如果主教同意的話，你還可以事先到教堂，在講台上練習講一遍！

演講的

7

個訣竅

就要在聖餐聚會  
作演講了嗎？  
試試這些訣竅吧！

莎拉·韓森

**我** 不知道你怎樣，但當我被指派要在聖餐聚會演講時，真的很緊張——擔心的不是寫演講稿，而是實際上台講。我總是煩惱著：「要是講得太無趣，怎麼辦？要是忘了講到某一點，怎麼辦？要是我口齒不清，怎麼辦？」

## 作演講

**5. 不要用「我很不想上來演講」當作開場白。**開場白可以用很多說法呈現，多數聽眾都能心領神會的，像是「主教打電話給我，問我可不可以演講時，我一直想找藉口推掉」等等。大部分的教會成員都能體諒上台演講會讓人緊張，但是當你說：「我很不想上來演講」時，基本上人們聽到的會是：「請不必聽我要講什麼。」最好都不要用這樣的開場白——要熱情對待你要講的主題！

**6. 口齒清晰。**人一緊張就會講得太快或是太小聲，這是常有的事。我完全能感同身受！但是演講時把話講清楚是很重要的，這樣聽眾才能懂你在說什麼。要刻意講慢一點，咬字清楚一點，放聲講出來（是的，就算有麥克風，還是有可能會太小聲）。大家都想聽到你要說的話！

**7. 目光向前看。**眼神的接觸是良好溝通極為重要的一環，那表示你很誠心地專注並投入彼此的溝通中。當然，演講時不必與每個聽眾都有眼神的接觸，但即使只是經常前後左右看看，你的演講就更能引人入勝。不要光盯著演講稿看！聽眾想看到你的笑容，而非你的頭頂。

你也會這樣想嗎？（希望我不是唯一會這樣想的人。）即使如此，這也不是世界末日！看看這七個訣竅，來改善你的演講技巧，作個生動的演講。

就算用上這七個訣竅，你還是有可能會出點小錯，或是看到第三排有人在打瞌睡。但這表示你講得不好嗎？當然不是！

稍微踏出自己的舒適區，會覺得緊張甚或出點小錯，都是很正常的。只要你盡力去做，並邀請聖靈，就算你結結巴巴或忘了要說的話，都沒有關係。你正在做神的事工，幫助祂的兒女更認識福音！

如果你教導你所相信的事，並為之作見證，結果都會很棒的。■

作者現定居美國猶他州。

# 我們在 聖殿裡做 哪些事？

**聖**殿是神聖處所，我們能在此與天父和耶穌基督更接近。在聖殿裡，我們學習重要真理，參與聖職教儀（神聖的儀式），並與神訂立聖約（神聖的約定），讓我們準備好回到祂面前。

我們可以為自己也為祖先接受聖殿教儀。舉例來說，青少年可以替代在世時沒有機會藉由適當權柄接受洗禮的祖先和其他人受洗；成年人可以做恩道門和印證（如聖殿婚姻）等其他教儀。



## 我們祖先的洗禮與證實

對曾經活在世上的每一位具負責能力的人而言，洗禮和證實是獲得救恩不可或缺的條件（見約翰福音 3：5）。然而，許多人在去世之前都沒有機會聽到福音或接受這些教儀。透過耶穌基督的恩典和慈悲，神為所有要接受這些祝福的人準備了一個方法。在聖殿裡，配稱的教會成員可以代替已逝者執行洗禮教儀。在靈的世界裡，福音被傳講（見教約第 138 篇），聽到的人可以選擇接受福音和代替他們所執行的教儀。

## 你準備得如何？

遵守洗禮聖約如何幫助你準備好接受聖殿教儀？

.....

.....

.....

你還需要做些什麼才可以準備好接受聖殿教儀？

.....

.....

.....

你的聖殿推薦書還有效嗎？如果你還沒有聖殿推薦書，可以去和主教或分會會長約時間。

.....



如需進一步了解第一次去聖殿的相關事宜，請造訪 [lds.org/temples](https://lds.org/temples) 上的「聖殿內部」。



## 聖殿：我們信心的象徵

「每一座聖殿都象徵我們對神的信心，也證明我們相信死後會有來生。聖殿是本教會每一項活動、每一種課程、每一個前進的腳步共同的目標。不論是宣講福音、成全聖徒、救贖死者，我們一切的努力都以神聖聖殿為最終目標。」

羅素·納爾遜會長，「為聖殿的祝福作準備」，2010年10月，利阿賀拿，第41頁。

## 恩道門

恩道門一詞是「恩賜」的意思。聖殿恩道門是來自神的恩賜，神藉此賜予你特別的祝福，其中包括「高天的能力」（教約 95：8）。

你加入教會時接受了兩項教儀——洗禮及證實，接受聖殿恩道門也分為兩個階段。首先，接受先行禮教儀，你會以象徵的方式合宜端莊地被「洗」淨，並接受有關你神聖傳承與永恆潛能的特別祝福。在第二階段，你會接受到恩道門的其餘部分，進一步認識救恩計畫，包括創造、我們來到世上的目的，以及耶穌基督的使命與贖罪。

在恩道門教儀中，我們立下莊嚴的約定，要服從神，跟隨耶穌基督，保持道德貞潔，還要協助建立神的國度。我們若遵守聖約，就會得到應許，接受神所有的永恆祝福。

## 印證

家庭是神為我們幸福所定計畫的核心。將家人永遠連結在一起，是在聖殿中透過聖職的印證權柄所能得到的至高祝福，這項印證權柄正是耶穌對祂的使徒談到的同一項權柄（見馬太福音 16：19）。聖殿印證讓丈夫和妻子、子女和父母能因忠於聖約而永遠在一起。■

我知道我應該喜愛安息日，但不知道怎麼做。

# 安息日

愛莉莎·尼爾森

**經**文上說，安息日是聖日，是可喜樂的日子，是休息的日子，是慶祝的日子。<sup>1</sup>但幾年前，我在十八、九歲的時候，覺得安息日是悲慘的。我感到壓力，而非平安；憂傷，而非喜樂；罪惡感，而非希望。一到安息日，我整個人就憂鬱起來。

每個星期天早晨，我躲在被窩裡苦苦掙扎了好久，才終於承認安息日真的到了，然後

穿好衣服去教會。在教會裡，我會反省過去一個禮拜的生活。領受聖餐的時候，我沒完沒了地數算著自己的失敗，直到第一個演講者上台為止。剩下來的聚會時間裡，我得強忍著淚水，因為我的罪惡感越來越強，又懊惱自己怎麼會在教會中感覺這麼糟糕。

下午的時間差不多也是這樣。過去的選擇讓我有罪惡感，未來的選擇給我壓力，目

前的狀況則讓我感到憂傷。少了學校和課外活動來轉移我的注意力，我全部的時間都沉緬於負面的想法裡。

我聽了羅素·納爾遜會長在2015年10月總會大會有關安息日如何成為可喜樂的日子那篇演講，又反覆閱讀講辭後，便祈禱能在安息日感受到平安，並且喜愛安息日，而不是像現在這種悲慘的感覺。<sup>2</sup>我得到了一個答案。



攝影/插圖，大衛·史托克羅

# 症候群

## 的一個例子

### 要專注於天父和耶穌基督

我得到提示，要將注意力從憂傷轉移到與天父和救主間的關係上。花時間沉思祂們在我生命中所做的工，不要光想著我的失敗。

每每有負面的想法出現時，我就回想自己對神和耶穌基督的認識和信念，告訴自己：我是神的孩子。祂愛我。耶穌基督是我的長兄，祂已為我贖罪。祂們希望我能快樂，並回

到祂們身邊。安息日是神所賜的禮物。

我開始運用對這項見證的信心。

### 積極地領受聖餐

轉移注意力讓我也重新思考我對聖餐的態度。長久以來，我總把聖餐時間當作自我懲罰的時刻。但那不是聖餐的目的。聖餐是讓我們更新聖約的一項神聖教儀，是藉由耶穌基督的贖罪能力而再次潔淨的機會。憑著信心和悔改的心專注在聖餐教儀與聖約上，讓我了解到，當我接受寬恕的恩賜、信守我所立的聖約，並接受主的靈，聖餐就帶給我平安（教約 20：77，79）。

在領受聖餐時想著基督的贖罪，讓我得到另一項恩賜。我不僅能得到寬恕，還能得到醫治，因為我的救主已經承擔了我的痛苦和軟弱（阿爾瑪書 7：11-12）。藉由祂的贖罪和聖餐，我在安息日或任何一天能找到的是平安與力量，而非壓力和憂傷。

我真的找到了那樣的平安。我的救主在我身旁，每個安息日如此，也一直如此！

### 練就有耐性的信心

這不是一個禮拜就做到的，是個痛苦的過程，而且花了一段時間。「但我們若盼望那所不見的，就必忍耐等候」（羅馬書 8：25）。我一直努力保持專注，並祈求能喜愛安息日。

隨著時間過去，我的確在安息聖日找到平安與喜樂，但我不能中斷，否則就會再陷入安息日的沮喪裡。我每個禮拜都要用心地把專注力放在救主身上和安息日的目的上，但我知道，那平安與喜樂的應許是真實的。■

作者現定居美國猶他州。

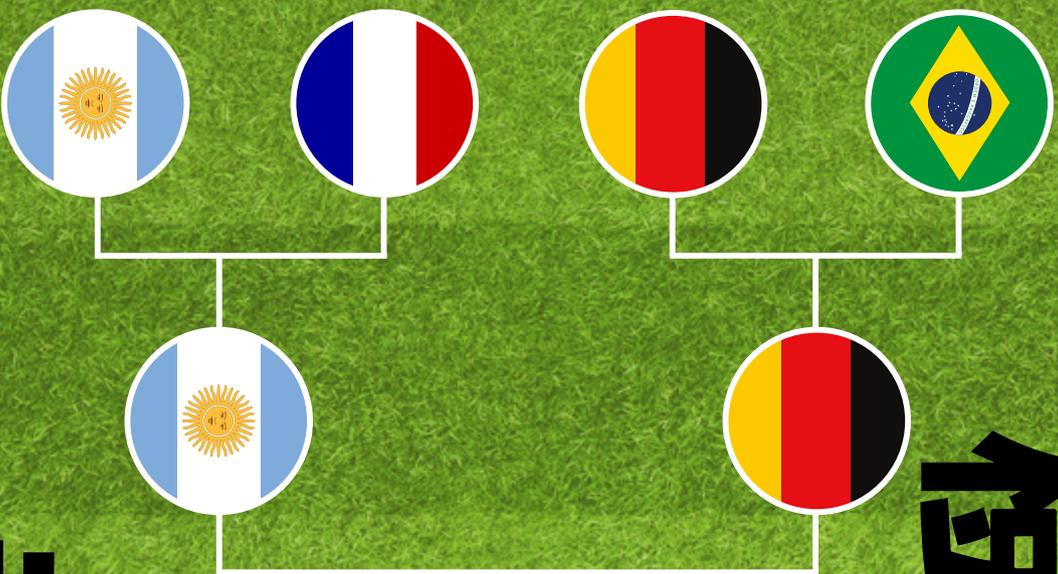
註：

1. 見出埃及記 20：11；出埃及記 31：15；利未記 23：32；以賽亞書 58：13；教義和聖約 59：13。
2. 見羅素·納爾遜，「安息日是可喜樂的」，2015年5月，利阿賀拿，第129-132頁。

有些

# 樹狀圖

只維持一個月，



有些則能維持到

# 永恆

本樹狀圖呈現的是2014年世界盃足球賽賽事，並非任何未來賽事情況的預測。

# 你能具備配稱 進入聖殿的資格

昆丁·柯克長老  
十二使徒定額組

**我**們最大的渴望，就是希望本教會的成員都能生活配稱持有聖殿推薦書。請不要將聖殿視為某種遙不可及的目標。在主教的協助下，大部分成員只要有決心要符合資格、完全悔改違誡的部分，都能在相當短的時間內達到正義的所有要求。前述的要求包括願意寬恕自己，不去專注在自己的缺點或罪行，不讓它們阻礙自己而永遠進不了神聖的聖殿。

救主已為神所有的兒女完成了贖罪。祂的贖罪犧牲為那些真心悔改的人滿足了公道的要求。經文對此做了極為美麗的描述：

「你們的罪雖像硃紅，必成為雪白」（以賽亞書 1：18）。

「我……不再記念〔這些罪〕」（耶利米書 31：34）。

我們要向各位保證，奉行正義的原則會帶給你和你的家庭幸福、滿足和平安。教會成員，不分成人和青少年，在

回答聖殿推薦書的問題時，都必須自行確認自己是配稱的。這些基本要求都是為了增加我們對父神、對祂的兒子耶穌基督，以及對祂復興福音和對聖靈施助的經驗的見證。

請了解我們是多麼真心希望每一個人都能做出必要的改變，使自己符合進入聖殿的資格。請透過祈禱認真檢視你目前的生活情況，尋求聖靈的指引，找主教談一談要如何準備自己進入聖殿。多馬·孟蓀會長（1927-2018）說過：「你最重要的目標就是努力使自己配稱進入聖殿。」<sup>1</sup>

願我們每一個人都會榮耀救主，作出所有必要的改變，看到自己在祂的神聖聖殿裡。我們這樣做時，就能完成祂的神聖目的，準備好自己和家人獲得主和祂的教會所能賜給我們在今生直到永恆的一切祝福。■

摘自 2016 年 4 月總會大會講辭。

註：

1. 多馬·孟蓀，「神聖聖殿——世人的明燈」，2011年4月總會大會。



1940年9月8日，  
生於猶他州洛干

1960到1962年間，  
他在英國傳道部  
服務，傑佛瑞·賀倫  
長老是他的同伴  
之一。



2007年10月6日，  
被支持為十二使徒  
定額組成員



他在高中時期  
加入籃球與  
美式足球  
校隊，皆獲得  
州冠軍。

1962年11月  
30日，在  
猶他州洛干  
聖殿與瑪麗·  
賈迪結婚



有3名子女和  
11名孫子女



# 伊莎貝爾的旅程



潔西卡·拉森  
根據真實故事改寫

1992年，巴西

伊莎貝爾眯著眼睛望著蔚藍的天空，看不到一片雲彩，她舔了舔乾燥的雙唇。

她的父母正小聲地跟支聯會會長桑迪亞哥談話。船的馬達聲音很大，她聽不見他們說話，但知道他們在說些什麼。沒有飲用水了。

伊莎貝爾試圖專注在這趟旅程的緣由，他們要去聖殿作家庭印證！她記得從小就聽父母說起聖保羅有座美麗的聖殿。去聖殿幾乎就像是走進童話故事一般。畢竟，伊莎貝爾一家人住在亞馬遜雨林深處的瑪瑙斯，距離聖殿 2,000 多英里（3,219 公里）遠。

後來桑迪亞哥會長籌辦了六天的聖殿之旅，有 100 多位成員決定要去。「這是需要犧牲的，」媽媽跟她說，「但犧牲帶來祝福。」

起先，旅程很令人興奮。他們睡在甲板上的吊床，唱聖詩，讀經文。

後來飲用水喝完了，河水又太髒，不能飲用。

伊莎貝爾感覺到媽媽碰她的臂膀，說：「桑迪亞哥會長要我們集合。」「我們要祈禱，祈求能下雨。」

伊莎貝爾跟大家一起集合，開始祈禱。作完禱告，她感覺脖子上有一股冷風拂過。她衝到船的一邊，倒抽了一口氣。灰暗的暴風雲正朝他們移動過來。一下子就大雨傾盆！她張開口，讓雨滴在舌頭上。

「趕快！」媽媽大聲喊著。「拿水桶鍋盆什麼的！」

伊莎貝爾抓起一個鍋子伸出去，想要盡量接住水。大家一起接水，一邊歡笑一邊慶祝，很快地，就成了一場全身溼透的大型派對！暴雨持續了 15 分鐘，恰巧足夠他們取得所需要的水。這真是個奇蹟。

不久，船便靠岸，但還有 1,500 英里

去聖殿的旅程既漫長又危險，但會是值得的。



## 無價的祝福

「聖殿的祝福是無價的。」

多馬·孟孫會長（1927-2018），「聖殿的祝福」，2015年5月，利阿賀拿，第93頁。



（2,414 公里）的路要走。大家搭上一輛巴士，駛向最後一段旅程，連續幾天都顛簸在崎嶇不平的路上。有一回，車子顛得太厲害，連擋風玻璃都震破了！有時，他們會經過炙熱且擁擠的城市，不過至少那裡的馬路沒有那麼顛簸！

大家能夠在一個村莊或城鎮停下來吃飯，總是心懷感恩。他們一路上不是在教堂吃飯，就是和教會成員一起吃飯。第一天晚上，他們抵達的時間很晚，伊莎貝爾擔心沒有人會等他們。「別擔心，」媽媽滿臉倦容微笑地說，「看！」

分會會長與教會成員在馬路上列隊，舉著一塊橫布條，上面寫著「犧牲帶來祝福」。伊莎貝爾笑了。媽媽說得對！

經過三日的顛簸，他們終於抵達了聖保羅。巴士順著彎道開，伊莎貝爾爲了看得更清楚一些，就在座位上站了起來。突然間，車裡的人爆出了歡呼聲。「聖殿！聖殿！」

他們看見高高細細的聖殿尖塔聳立在一排排棕櫚樹之上，陽光照耀著金色的天使摩羅乃。

大家都疲憊不堪，卻沒有人想要休息，他們希望馬上就印證。輪到伊莎貝爾一家人印證時，她謹慎地穿上白色服裝。當她走進印證室時，看見父親燦爛的微笑，媽媽的臉上則流著喜悅的淚水。她們的旅程既漫長又危險。「但犧牲是值得的。」伊莎貝爾心想。她就定位，與家人永遠印證在一起時，臉上露出了微笑。■

作者現居美國德州。



2012年，在伊莎貝爾成長的巴西瑪瑙斯興建了一座聖殿。此時的伊莎貝爾和其他小孩都已經長大，有了自己的家庭。他們許多人前去參觀這座美麗的新聖殿，回憶自己的旅程。

珍娜·柯福

根據真實故事改寫

「我有一個世上家庭，多麼美滿溫馨」（兒童歌本，第98頁）。

「安 德魯！校車來了！」外婆喊著。  
安 德魯衝到門外，揮手向外公、外婆和妹妹艾美道別。艾美還沒到就學的年齡，所以跟外公外婆待在家裡。

安 德魯很喜歡上學，他喜歡在下課的時間跟朋友一起玩，也喜歡他的老師，甘老師。

上午休息時間過後，甘老師說：「下禮拜學校要舉行家長座談會。爸爸媽媽來的時候，一定要帶一樣跟他們工作有關的東西來給大家看，我們很高興能聽他們分享！」

安 德魯不確定  
學校家長座談會  
那天情形  
會如何。

## 良好的 外祖父母



安德魯的臉開始發燙。關於爸爸媽媽，他不知道要說什麼。他對媽媽沒什麼印象，媽媽在他很小的時候就離開了，而他連爸爸是誰也不知道。

安德魯聽著其他孩子講自己的爸爸媽媽。東尼的媽媽是消防隊員，潔西卡的爸爸在動物園工作，大家都希望她爸爸會帶一隻猴子或樹懶到班上來。

「你的爸爸媽媽呢？」東尼問安德魯。

安德魯低頭看著自己的腳，聳了聳肩膀。

「我跟外公外婆住。」

安德魯很愛外公外婆，可是他們沒有很吸引人的工作。外婆賣毯子和嬰兒服裝，外公開大的食品貨車。安德魯不確定學校家長座談會那天情形會如何。

那天晚上，安德魯讀到摩爾門經的第一章：「我，尼腓，出生自良好的父母……」（尼腓一書 1：1）。



「我沒有跟爸媽住在一起，」安德魯心裡想，「只有跟外公外婆一起住。」

就在那時，艾美抱著一條毛茸茸的毯子走進安德魯的房間，把毯子拿給安德魯看。「外婆做的！」

「對，外婆做給你的毯子。」安德魯微微一笑。

他想起外婆為他做的所有好事情——上學前做早餐，陪他做功課，跟他和艾美一起玩遊戲。外婆簡直就像媽媽一樣。

安德魯也想起外公。外公每天晚上唸故事給安德魯聽，陪他做功課，還教他騎腳踏車，簡直就像爸爸一樣。

安德魯笑得更開心，他真的很感謝外公和外婆。想到要帶外公或外婆到學校去，他還是覺得緊張，不過，不會有問題的。「也許我沒有良好的父母，」他想，「但我有良好的外公外婆，那也很特別。」

家長座談會當天，安德魯和外公坐在教室的後面，聽其他孩子的父母分享。東尼的媽媽帶了消防隊員的制服來，還讓大家試戴消防帽。潔西卡的爸爸帶了一隻動物園的烏龜。

「安德魯，該你了，」甘老師說。

安德魯和外公走到教室前面，他深吸一口氣，說：「我外公開大貨車運送食物。他認識很多人，而且很努力工作。」

安德魯抬起頭看著外公，看見外公面露微笑，接著外公講開貨車的事，還請大家吃他運送的一種點心呢！安德魯班上的孩子問了外公很多關於他工作的問題。

安德魯很高興外公能來。他和外公、外婆、艾美是一家人，而且是良好的家庭。■

作者現居美國猶他州

# 終於成為 永恆的 家庭



珍·麥克布萊

根據真實故事改寫

「凡你在地上印證的，在天上也必印證」

(希拉曼書10:7)。

「『家』庭是永恆的』是什麼意思啊？」米亞一邊問道，一邊在遊戲板上移動棋子。她和好友柔依正在柔依家的客廳玩遊戲，牆上掛著一幅畫，上面寫著：「家庭是永恆的。」米亞喜歡那句話的感覺。

「意思是就算你死了，你們還是一家人。」柔依解釋著。她出一張牌，然後移動棋子。

米亞環顧客廳四周，看起來很平常，有沙發、桌子、抱枕和電視，但柔依家感覺起來就是跟她家不一樣。「你有永恆的家庭嗎？」米亞問道。

柔依微笑著從遊戲中抬起頭來。「有！我媽媽跟爸爸是在聖殿結婚的，所以我們可以永遠在一起。」

「這會不會就是你家感覺起來很不一樣的原因呢？」米亞問道。

柔依一臉困惑，「不一樣？」

米亞不知道該如何解釋柔依家給她的感覺，那是快樂和溫暖的感覺，不過要說出口，又覺得可笑。「沒事，」她說。「繼續玩。」

那一晚，米亞一直想著柔伊的永恆家庭，她很喜歡柔依家的感覺。再過幾天，米亞一家就要搬到加拿大的安大略，不知道新家的感覺如何。

「媽，柔依家感覺好快樂。」媽媽幫米亞把被子塞好時，米亞這麼說道。「希望我們的新家也是那樣的感覺。」米亞想到自己是多麼愛爸爸、媽媽和弟弟們。「希望我們

的家庭也是永恆的。」

媽媽靜靜聽著，然後說：「我也希望。」

第二天，媽媽打電話給柔依的媽媽，得知柔依一家去的是耶穌基督後期聖徒教會。

「我想要去那個教會。」打包行李時，米亞告訴父母。現在他們家幾乎空無一物。

「柔依的媽媽說可以幫我們找教堂。」爸爸一邊封箱一邊說。

米亞笑了，感覺一陣激動。也許新家可以像柔依家一樣有溫暖、快樂的感覺！

米亞一家在新家安頓之後，就開始去教會，那裡的人都很好，稱呼彼此「弟兄」和「姊妹」。米亞和弟弟們去初級會，她喜歡唱歌和讀經文。

不久，有兩位年輕的姊妹到米亞家去，是賈斯丁姊妹和拉莫思姊妹，她們是傳教士。

她們告訴米亞一家人有關天父、耶穌和摩爾門經的事。米亞喜愛聽福音，連弟弟們都靜靜坐著聽！

米亞把柔依家的事告訴拉莫思姊妹和賈斯丁姊妹，「我想要像柔依一樣有永恆的家庭。」

「天父希望我們所有人都有永恆的家庭，」拉莫思姊妹開心笑著說，「祂希望我們快樂。」

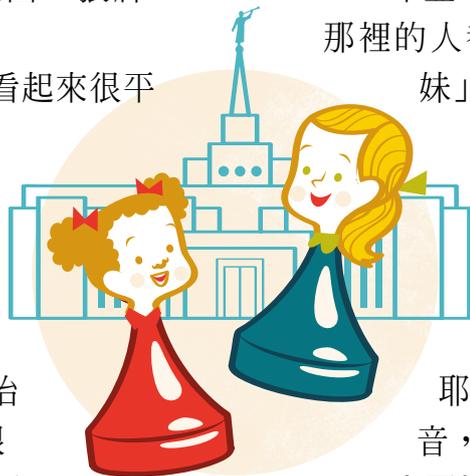
米亞一家很快就決定接受洗禮。

柔依和家人特地開車到安大略來參加洗禮會。一年後，他們又來了。這次是因為米亞和家人要在聖殿裡印證！

印證當天，米亞和家人穿著白色衣服站在聖殿外面，他們的笑聲不絕於耳。米亞心裡覺得很溫暖、很寧靜。「我們現在是永恆的家庭了！」米亞快樂地說。

「沒錯，」爸爸說，「我們是永恆的家庭了。」■

作者現居美國科羅拉多州。



# 一個朋友，一個傳教士

嗨！

我是璦安·  
包提斯塔，來自  
阿根廷。

我藉著  
分享福音  
散發出  
我的光。



## 最好的朋友

我和最好的朋友法昆多從五歲就認識了，我們都喜愛足球！我邀請他參加很多教會活動。



2

## 法昆多的第一個問題

有一次，法昆多和我們一起吃晚餐時，問道：「爲什麼你們家一直會作祈禱？」我說因爲天父祝福我們，這是我們感謝祂的方法。他很驚訝！



3

## 家人家庭晚會

我弟弟班傑明準備受洗時，法昆多來參加我們的家人家庭晚會。他感受到聖靈，就問他是不是也可以受洗！於是我父親就跟法昆多的父母談這件事。

傳教士就來教導法昆多一家人。後來法昆多和他姊姊奧古斯婷都受洗了！他的父母也來教會，但還沒有受洗。



4

## 法昆多的第二個問題

法昆多問我媽媽，他會不會像我那樣認識神。媽媽笑著說，只要他研讀經文並祈禱，甚至可以學到更多！

## 你可以如何發光？

- 邀請一位朋友來參加教會活動或家人家庭晚會。
- 要在仁慈、愛心方面作好榜樣。
- 祈求得到幫助和靈感。

## 寄給我們一顆星星！



耶穌要我們將「〔我們的〕光……照在人前」（馬太福音 5：16）。你如何讓你的光照耀出來？剪下一顆星星，在上面寫下你的故事。請父母將你的星星的照片，連同他們的同意書，用電子郵件寄到 [liahona@ldschurch.org](mailto:liahona@ldschurch.org)。



「耶穌基督是我們的救主和救贖主，我對祂有信心也有見證。」



**蓋瑞·史蒂文生長老**

十二使徒定額組

*From "A Gospel Perspective" (Brigham Young University–Hawaii devotional, Sept. 19, 2017), [devotional.byuh.edu](http://devotional.byuh.edu).*

# 摩爾門經 讀書會

## 一起來讀摩爾門經！

你可以自己讀，與家人一起讀，也可以和朋友一起讀。給我們寄一張你閱讀摩爾門經的照片，告訴我們你學到的事情，或是你最喜歡的摩爾門經故事。透過網站 [liahona.lds.org](http://liahona.lds.org) 提交照片（點選「提交你的作品」）。



### 本月初文： 希拉曼書 5：12

「記住啊！記住！你們要在神的兒子基督，我們救贖主這塊磐石上建立根基。」



人很親近。

艾曼龍，7歲，柬埔寨金邊

我們家在讀的是摩爾門經。有時候，我們會扮演故事裡的角色，非常好玩。我每天都學到新的字詞和事情。做這些事能讓我把心思專注在聖餐聚會和初級會，也讓我與家人



去做父母要我做的事。

珍妮絲，10歲，菲律賓怡朗

自從傳教士向我們介紹摩爾門經以後，我就一直很喜愛讀摩爾門經。我最喜歡的是摩賽亞書裡面便雅憫王透過信心領導人民的故事。我希望自己作一個忠誠且服從的人，會

# 我們的園地



「第一次異象」，艾拉娜繪，7歲，巴西聖保羅



馬可，9歲，秘魯利馬



我很高興能在耶穌基督真實的教會受洗。我知道摩爾門經是真實的，我喜歡每天閱讀摩爾門經。摩爾門經讓我成為更有責任感的哥哥，樂意照顧弟弟妹妹。

安德烈，10歲，菲律賓怡朗



原田絆，8歲，日本橫濱

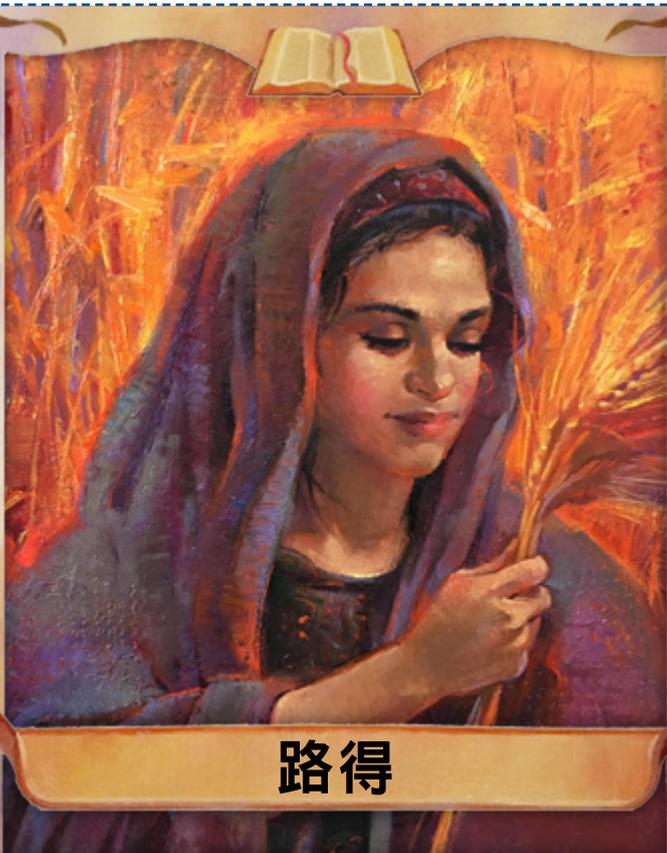
# 路得是忠誠的朋友

有一個名叫拿俄米的婦人與兩個兒子和媳婦住在一起。兒子都死了以後，拿俄米告訴兩個媳婦可以回自己的家去住。但是其中一個媳婦，路得，為人忠誠，選擇留下來幫忙照顧拿俄米，也到附近的田裡撿拾穀粒。田地的主人聽說路得是個很好的人，就親切待她，路得後來決定嫁給他。路得和拿俄米一直都是好朋友，拿俄米也幫忙照顧路得的兒子。多年以後，耶穌出生在這個家系，也就是說，路得是耶穌的一位祖先呢！

讀路得記第1~4章中有關路得的事。



「路得親切又仁慈」，凱莉，8歲，美國維吉尼亞州



路得

路得選擇作一位忠誠的朋友，我也可以！

- 背誦路得記1：16。
- 忠誠的意思是，在困難的情況下也會支持某個人。在日記中寫下曾經有誰忠誠對待你。
- 這星期交一個新朋友，了解有關他們的三件趣事！
- 我會用什麼方式成為別人的好朋友：

---

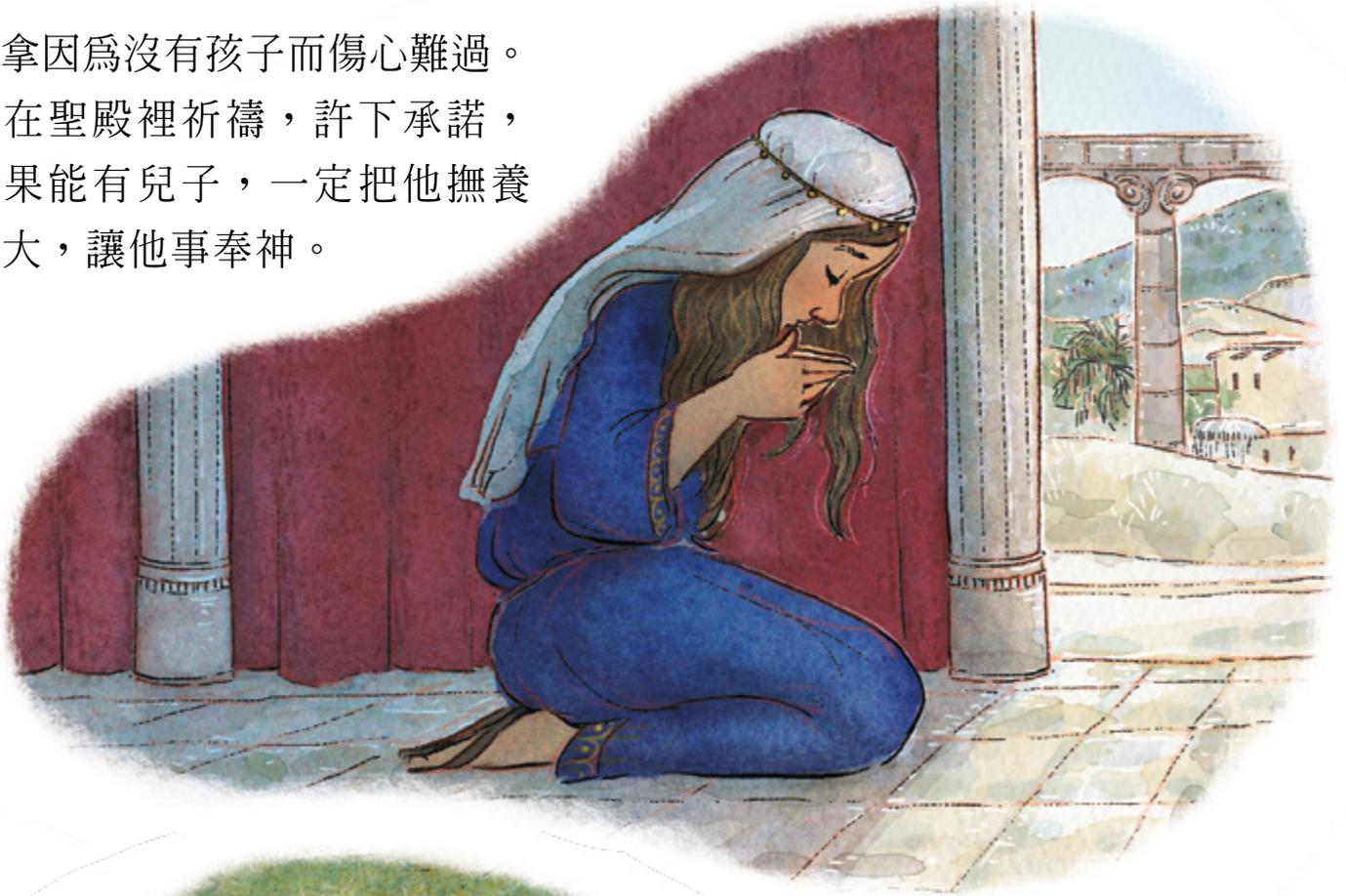


---

# 哈拿與撒母耳

金恩·瑞德

哈拿因為沒有孩子而傷心難過。她在聖殿裡祈禱，許下承諾，如果能有兒子，一定把他撫養長大，讓他事奉神。



哈拿和丈夫果真生了一個小孩！哈拿給他取名叫撒母耳，她知道神回答了她的祈禱。



撒母耳漸漸長大，哈拿信守承諾，請聖殿的祭司以利教撒母耳怎樣事奉神。以利幫忙照顧撒母耳。

有天晚上，撒母耳在睡覺，忽然聽見一個聲音，便問以利是不是在叫他。以利說是神要跟撒母耳說話，叫他下一次再聽見時，要仔細聆聽。後來，神又對撒母耳說話。撒母耳聽神的話，並服從祂。





我可以認識神並服從祂的誠命！ ■

撒母耳記上第1～3章。

# 我可以與人分享





泰福·彭孫會長  
(1899-1994)

## 摩爾門經帶來 豐盛的祝福

書中有一股力量，會在你開始認真研讀的那一刻起，流進你的生活中。

我們在內心深處，難道不渴望更接近神，在日常言行上更像祂，經常感覺到祂與我們同在嗎？若是這樣，摩爾門經肯定要比其他任何一本書更能讓我們如願以償。

雖然摩爾門經的確是在教導我們真理，也在為基督作見證；然而其作用卻不僅如此，甚至更勝於此。書中有一股力量，會在你開始認真研讀的那一刻起，流進你的生活中。你會有更大的力量抗拒誘惑。你會有力量，不致受騙。你會有力量走在這條窄而小的道路上。經文被稱為「生命的話語」（教約



84：85），再也沒有比把這句話用在摩爾門經上還要貼切的了。你開始如飢如渴地尋求這些話語時，必能找到更豐盛的人生。……

家中有更多的愛及和氣，親子之間更加互相尊敬，更有靈性，更加正義——這些並不是空洞的應許，而是先知約瑟·斯密論及摩爾門經時的本意，他當年曾說摩爾門經會幫助我

們更接近神。……

我在十多年前談到摩爾門經時，講過以下的話：

「我們對這部經典的反應會造成永遠的後果嗎？會的，不是帶給我們祝福，就是帶給我們罪罰。

「每位後期聖徒都應當把研究摩爾門經當作是一輩子的事，否則他就是置自己的靈魂於危險之地，疏忽了那麼做會為他的人生帶〔來〕靈性及智能上的和諧。藉著摩爾門經，把根基建立在基督的磐石上，並且緊緊握住鐵桿的歸信者，與那不這樣做的人是有所不同的。」

……願我們不會輕忽〔主〕所賜給我們的這個偉大奇妙的恩賜而處在罪罰之下，……相反地，願我們在心中珍藏這些話語而贏得應許。■

摘自「摩爾門經——我們宗教的拱心石」，2011年10月，利阿賀拿，第56-57頁。



向西行，大衛·米可繪

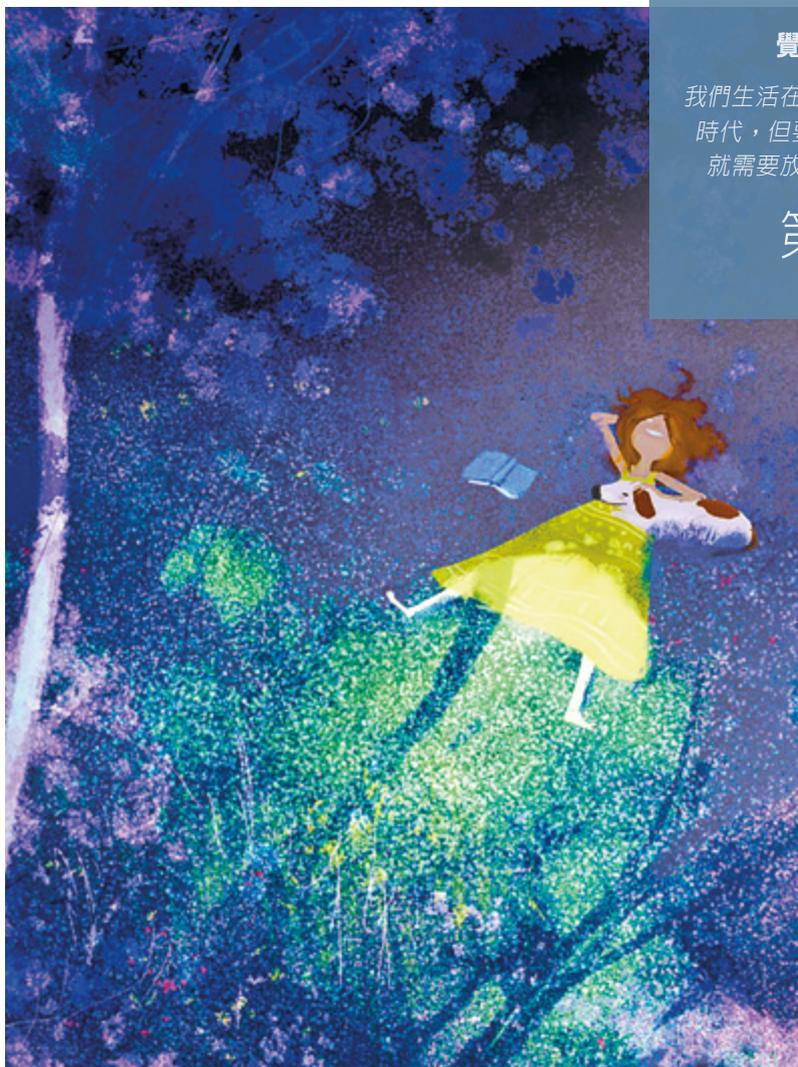
1856年到1860年間，來自英格蘭、威爾斯、蘇格蘭和斯堪地那維亞的3,000名後期聖徒組成10支手推車隊伍，步行1,300英里（2,090公里），到錫安與其他聖徒在一起。這些先驅者拉著3×5英尺（1×1.5公尺）大小的手推車，帶著所有家當，橫越美國大平原。

年輕成人園地

### 覺得脫節了嗎？

我們生活在注意力分散和零等待的時代，但要與神真正產生連結，就需要放慢速度，靜下心來。

第48頁



青年園地

還在為難題糾結嗎？  
這裡有一些建議。

第50頁

聖餐聚會

演講的七個訣竅

第56頁

兒童園地

加入我們的  
摩爾門經讀書會！

第73頁

耶穌基督  
後期聖徒教會

